

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**  
**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES**  
**DEPARTAMENTO DE SOCIOLOGÍA**  
**Tesis Licenciatura en Sociología**

**Los italianos en la vitivinicultura:  
rasgos y transformaciones de una identidad**

**Angélica Vitale Parra**

**Tutora: Adela Pellegrino**

**1996**

*Tierra deseada; igual al deseo...*

**El Nuevo Mundo, Lope de Vega.**

## INDICE GENERAL

PREFACIO	4
INTRODUCCION	5
LOS INMIGRANTES Y EL AGRO URUGUAYO	7
BREVE CARACTERIZACION DEL AGRO URUGUAYO	
LOS INMIGRANTES	8
LA PRESENCIA ITALIANA EN LAS CORRIENTES MIGRATORIAS LLEGADAS A URUGUAY	11
ALGUNAS CONSIDERACIONES TEORICAS EN TORNO AL TEMA "INMIGRACION"	15
ESTUDIO DE CASO	19
METODO Y TECNICAS DE INVESTIGACION DE INVESTIGACION	20
LA MIGRACION, UN PUENTE INTERMINABLE	22
ALGUNOS MOVILES DE LA EMIGRACION.	23
UNA REALIDAD QUE CAMBIA: EL VINCULO CON LOS REFERENTES ETNICOS.	28
REFERENTES INSTITUCIONALES .	29
REFERENTES EXTRA INSTITUCIONALES.	32
EL MATRIMONIO.	34
LENGUA, CREENCIAS Y COSTUMBRES: MARCADORES DE UNA IDENTIDAD.	39
EL LENGUAJE.	40
CREENCIAS Y COSTUMBRES.	42

VIEJOS Y NUEVOS ESCENARIOS PARA LA TRADICION: DE LO CULINARIO Y LO FESTIVO A LO LABORAL.	43
LA CULTURA VINICOLA Y LA COMUNIDAD ITALIANA.	46
NUEVAS GENERACIONES, NUEVAS VARIABLES EN JUEGO.. RECONVERSION Y TRADICION : UN DESAFIO.	48
LOS ITALIANOS VITIVINICULTORES ANTE UNA NUEVA REALIDAD.	50
LA AMPLIACION DE LOS MARCOS REFERENCIALES.	
CONCLUSIONES	51
ANEXO ESTADISTICO	55
BIBLIOGRAFIA.	63

## AGRADECIMIENTOS

**P**ara que este trabajo se concretara, un conjunto de personas contribuyeron de forma alternativa, pero decisiva. Cada una de ellas desde su terreno, desde los terrenos del ánimo como del conocimiento.

Debo un agradecimiento especial entonces, a cada uno de ellos. En primer lugar a cada uno de los vitivinicultores de origen italiano entrevistados, por su generosidad en tiempo y relatos. A Miriam Lafranconi y Angel Cirigiliano que me proporcionaron el marco general sobre la historia de Canelones y el papel jugado por los inmigrantes en su construcción. A Rosario Chiodi, del Istituto Italiano di Cultura.

A los profesores Luigi Avonto, Marcos Supervielle, Susana Mallo, Antonio Pérez García, Teresa Porzecanski, Verónica Filardo y Pablo Hein.

Debo mi especial agradecimiento a Adela Pellegino por el ejercicio incondicional de la tutoría de este trabajo y a Alcides Beretta Curi por su inestimable colaboración.

Sin duda el trabajo tampoco hubiera llegado a concretarse sin las discusiones, el intercambio y la orientación académica que se sucedieron en el marco del Taller de Sociología Rural dirigido por el Prof. Alberto Riella.

## **PREFACIO.**

**N**o es en absoluto sencillo presentar algunas reflexiones sobre temas que hacen a la identidad nacional, en principio porque conceptos como, "identidad", "cultura" y "nación" no se han caracterizado precisamente por su transparencia sociológica. En segundo término porque el convulsionado escenario internacional redefine permanentemente los espacios conquistados, por un lado, por los procesos de globalización económica y sus efectos sociales, políticos y culturales, y por otro, por los procesos de recuperación de identidades, de nacionalismo y de dialectos.

En el ámbito académico de las Ciencias Sociales uruguayas, aunque aparentemente de forma poco sistemática, la temática de la identidad ha sido planteado de forma periódica. Quizás el punto más elaborado hasta el momento haya sido el de la contribución hecha por las corrientes migratorias de las más diversas nacionalidades a la construcción de esa posible identidad y en ese sentido este trabajo no pretende ser en absoluto original, así como tampoco pretende establecer proyecciones sobre los comportamientos futuros de la comunidad italiana a la que nos referiremos.

En todo caso quedamos satisfechos, planteando algunos hilos conductores que nos permitan tejer los procesos de transformación sufridos por una identidad étnica particular y los procesos de intercambio entre ésta y su sociedad receptora.

## INTRODUCCION.

A partir de una breve caracterización del agro uruguayo de principios de siglo y del papel que jugaron los inmigrantes en el proceso de modernización de nuestro país, – específicamente de la presencia italiana en estas corrientes migratorias– este trabajo pretende abordar los rasgos que a nuestro entender han caracterizado una identidad cultural propia de la comunidad de inmigrantes italianos que una vez afincados en nuestro país se dedicaron a la vitivinicultura.

Somos conscientes que la idea de un "nosotros" construido por una comunidad étnica específica, está indefectiblemente sujeto a nuevos trazados de fronteras, que modifican constantemente un determinado sentido de pertenencia y de cohesión intragrupal, que reactualizan los referentes identitarios y redefinen los ámbitos en los que se despliega como identidad particular.

En ese sentido, a lo largo del trabajo, nos proponemos rescatar las posibles transformaciones que en el transcurso de las generaciones han sufrido una serie de atribuciones de significado, de constructos simbólicos, de construcciones interpretativas y de materializaciones de atributos que nosotros interpretamos como parte de una identidad propia de los inmigrantes y descendientes de inmigrantes italianos vitivinicultores.

En el intento por rescatar esas posibles "fugas" o permanencias realizamos una serie de entrevistas en profundidad a dos generaciones sucesivas de vitivinicultores de origen italiano, bajo el entendido que esta técnica de investigación nos permitiría tejer "interconexiones entre acontecimientos que en un principio parecían fragmentarios".

Es indudable que los cambios impuestos por los tiempos no nos permiten diseñar analogías hermenéuticas a partir de un conjunto de entrevistas, sin embargo, pretendemos plantear conjuntamente a algunas consideraciones respecto al tema "inmigración", ciertos

temas concretos. –como el lenguaje, las creencias y costumbres, la tradición en lo cotidiano y la valoración de la actividad laboral como un nuevo escenario para la tradición– que permitan capitalizar las diferencias intergeneracionales para exponer algunas de las nuevas variables en juego, como son los impactos de la reconversión productiva y comercial en un sector fuertemente marcado por la herencia cultural y pautas productivas tradicionales y el Mercosur, como un nuevo desafío

VARIABLES todas, que hacen a la ampliación de los marcos referenciales de esta comunidad étnica.

# LOS INMIGRANTES Y EL AGRO URUGUAYO.

## BREVE CARACTERIZACION DEL AGRO URUGUAYO DE PRINCIPIOS DE SIGLO.

A fines del siglo XIX y principios del siglo XX, el agro uruguayo estuvo caracterizado por el predominio de los grandes establecimientos, propiedad de aquellas familias que conformaban a su vez, las élites gobernantes nacionales. Este rasgo predominante, implicaba una escasa parcelización de la tierra y una mayor labilidad de fronteras, tanto territoriales, como comerciales, que permitieron el desarrollo del comercio de tránsito. Fue también en estos años de finales de siglo, que la idea de que la agricultura civilizaría nuestra vida política, aumentaría el poder económico y "tranquilizaría los ánimos del poverío", se extendió en los sectores cultos de los partidos tradicionales. Discursos e incluso programas políticos de la época, teorizaban sobre las relaciones entre los actores rurales y los sectores productivos aún hegemónicos del país y sobre la necesidad de poblar el territorio nacional.

En muchas declaraciones partidarias se asomaban los conceptos de "progreso" y "civilización", se hablaba de las exigencias de un nuevo orden internacional, que requeriría nuevos cambios tecnológicos y una mayor consolidación institucional, exigencias a las que Uruguay, sin embargo, respondió, por diversas razones, de forma lenta y gradual; principalmente por el recelo de quienes veían en la agricultura a un enemigo de sus intereses.

La posibilidad de que el arado fuera el nuevo protagonista de la época y que con esto, el establecimiento ganadero pasara a segundo plano, exigió a quienes, desde el poder, creían en los beneficios de abrir al país a las corrientes inmigratorias de ultramar, hacer algunas puntualizaciones: *"...es urgentísimo colonizar, pero es preciso hacerlo con los ojos abiertos...la colonización agrícola no es como algunos lo suponen, la enemiga de la cría del ganado...la*

*colonización agrícola, lejos de perjudicar la cría del ganado, tiende a mejorarla y a fomentarla..*<sup>1</sup> Afirmaciones como las escritas por Andrés Lamas, en un Manifiesto de 1855, dejaba entrever una nueva dicotomía, la que se planteaba entre ganadería y agricultura.

---

<sup>1</sup> Barrán, J. P.-Nahúm, B.: *Historia Rural del Uruguay Moderno. 1886-1894*. pág357. Ediciones de la Banda Oriental.

## LOS INMIGRANTES.

Otra de las razones por las cuales el desarrollo de la agricultura se mostraba como "amenazante" a la estructura productiva tradicional del país era, porque detrás de ella, se percibía a un nuevo actor de la vida nacional: el inmigrante, el "gringo", que debido a su necesidad de habitar este territorio, de aclimatarse física, social y económicamente, de instalarse. -conjuntamente con los muchas veces inconclusos programas de colonización- contribuyó a dibujar, con los años, nuevos paisajes en los campos uruguayos.

Ese "gringo" que procedía casi en la totalidad de los casos, de países o regiones con mayor desarrollo capitalista y que por esa misma razón, producto de *fuerzas contradictoriamente modernizantes*<sup>2</sup>, había sido expulsado de su país de origen, se transformó para los países receptores, como lo fue para Uruguay de principios de siglo, en un importante factor de producción y de consumo, en nuevo capital; nuevos recursos humanos que en su tarea de aprendizaje, de *"...adquisición de nuevos elementos de orientación de la acción, nuevas orientaciones cognitivas, nuevos valores, nuevos objetos y nuevos intereses expresivos.."*<sup>4</sup>, permeó todos los sectores de nuestro país, llegando incluso en el año 1908 a ser los propietarios rurales de aproximadamente el 11%<sup>4</sup> de la superficie del departamento de Caneiones, siendo este uno de los indicadores más claros de que los inmigrantes, por lo pronto italianos, no sólo pretendían transformar el uso tradicional del suelo de este país, sino también, poseerlo. En el caso de Montevideo rural, -que junto con Canelones son las regiones a las que remitiremos mayormente- las situaciones más extendidas fueron las de medianería y aparcería, configurándose de esta manera el cinturón agrícola del departamento. Se decía:

---

<sup>2</sup> Beretta Curi. Alcides. - Etcheverry, Ana María : *Los burgueses inmigrantes. El concurso de los italianos en la formación del empresariado urbano uruguayo.*

Colección Raíces. Editorial Fin de Siglo

<sup>3</sup> Parsons. T.: *El sistema social.* Cap. 6: *El aprendizaje de las expectativas* pág. 195.

<sup>4</sup> Las cifras que se manejan a este respecto son diversas, ya que los porcentajes son calculados en base a las tablas de contribuyentes de la época y no siempre el número de contribuyentes se equivale al de propietarios dado que la propiedades de menos de 10 cuadras de extensión estaban eximidas del pago de la contribución. Esta información es todavía más importante en el caso de los italianos ya que tradicionalmente fueron propietarios de pequeñas parcelas.

*"ahora la mayor parte de las huertas y jardines son propiedad absoluta de pequeños capitalistas, siendo pocos aquellos que arriendan terrenos"*<sup>5</sup>

Si bien hasta ahora, hemos esbozado la importancia que las corrientes inmigratorias en general han tenido en el proceso de conformación nacional, habida cuenta que nuestro país recibió la confluencia de contingentes poblacionales de las más diversas naciones, - tradicionalmente desde España e Italia, pero también de Suiza, Francia, Alemania, Turquía, Rusia así como de muchos otros rincones del mundo- confluencia, que permitió simultáneamente caracterizar al Uruguay como nación transicionalmente multiétnica y por tanto transicionalmente multilingüe; al mismo tiempo que dificultó el reconocimiento de la contribución de la inmigración en sus particularidades- nos centraremos en los próximos párrafos en la contribución específicamente italiana.

---

<sup>5</sup> Bordoni, Giosué: *Montevideo e la Repubblica dell'Uruguay*, Milan, 1885.

## LA PRESENCIA ITALIANA EN LAS CORRIENTES MIGRATORIAS LLEGADAS A URUGUAY.

La presencia italiana en el país, permanece documentada oficialmente desde 1830, año en el que los primeros flujos migratorios, cerca de 8.000 personas, llegaba de Piemonte, Génova y Lombardia a tierras uruguayas. A partir de la segunda mitad del siglo XIX en más, llegaron al país artesanos y constructores provenientes de Friuli, Emilia-Romagna, Marche y Toscana, agricultores de Piemonte y Veneto, trabajadores y vendedores ambulantes de la Italia meridional, etc. En la década del '60, el número de italianos en el país ya alcanzaba a los 20.000, cifra que fuera altamente superada durante la década posterior (60.000).

En los últimos años del siglo XIX y a pesar del sostenido aumento del número de inmigrantes, se constataban cambios significativos en la forma de inmigrar, se inicia entonces, un proceso migratorio de carácter espontáneo, proceso que se cerrará parcialmente en las primeras décadas del siglo XX.

En el censo de 1908, se registran 62.337 italianos, en tanto los españoles son 54.885; 27.789 brasileños; 8.341 franceses y 27.850 inmigrantes de otras nacionalidades.<sup>6</sup> (Ver anexo, cuadros 1 y 2)

Nuestro interés por el papel que esta colectividad desempeñó en la región, en la introducción de nuevos usos y costumbres, en la contribución más precisa como fueron la incorporación de nuevas técnicas agrícolas en el desempeño de actividades tanto tradicionales como innovadoras en el agro uruguayo, se vio, al menos en un principio, impulsado por algunas afirmaciones recogidas de algunos autores: a.- que la agricultura fuera la segunda actividad en importancia dentro de las tendencias en las ocupaciones desempeñadas por la colonia italiana,

---

<sup>6</sup> Fragmentos traducidos de la ponencia de Guido Zannier: *Visione Panoramica della Presenza Italiana nella Cultura Italiana*. Centro de Estudios Italianos.  
Los datos censales son recogidos de la misma ponencia.

(Ver anexo cuadros 3 y 4) b.- que parte de esa masa inmigratoria que se instalara en los campos uruguayos se incorporara al trabajo agrario, pero sobre todo, c.- que las formas características de producción, de los inmigrantes: el uso de mano de obra familiar y la capacidad de ahorro con el fin de reinvertir, sentaran las bases para una posterior categorización de la agricultura familiar nacional, fueron algunas de ellas.

Sostenemos que el papel desempeñado por los inmigrantes fue, por otra parte, producto de la lucha entre integración, adaptación y defensa de un *mundo de vida*<sup>7</sup> que les era propio, pero también de una forma particular de aprendizaje, respaldado por un sistema motivacional particular de quienes pretendían conjugar proyecto y memoria. Si bien su protagonismo, fue más fácilmente detectado en el sector industrial urbano, sabemos que ha sido igualmente rastreado en el sector rural, de hecho la relación inmigrante-agro quedó materializada en diversas experiencias agrícolas en zonas principalmente suburbanas y en algunos emprendimientos agroindustriales. La existencia de dichas experiencias agrícolas, nos permiten preguntarnos sobre el papel jugado por los inmigrantes en una posible redefinición identitaria, resultado del debate entre rasgos propios de un sistema de valores locatario y el posible intento de reproducir, por parte de los inmigrantes, una forma de entender la actividad laboral,

---

<sup>7</sup> El concepto de mundo de la vida fue postulado por A. Schütz y Th. Luckmann en *Strukturen der Lebenswelt*, Frankfurt, 1979 y reformulado por J. Habermas en el marco de una Teoría de la Acción Comunicativa. Retomamos algunos párrafos en los que Habermas define el concepto *mundo de la vida*. "...el significado de un texto sólo puede aprehenderse sobre el trasfondo de una precomprensión que desarrollamos al crecer en nuestra cultura, precomprensión que tiene el status de supuestos de fondo propios de nuestro mundo de la vida... es un saber implícito, es un saber holísticamente estructurado y es un saber que no está a nuestra disposición. ...El mundo de la vida, en la medida en que entra en consideración como recurso de los procesos de interpretación, podemos representarnoslo como acervo lingüísticamente organizado de supuestos de fondo, que se reproduce en forma de tradición cultural.... Provee a que los participantes en la interacción encuentren ya de ante mano interpretada, en lo que a contenido se refiere, la conexión entre mundo objetivo, mundo social y mundo subjetivo....He introducido el concepto de mundo de la vida como trasfondo de la acción comunicativa...Los participantes en la interacción, al entenderse entre sí sobre una situación, se mueven en una tradición cultural de la que hacen uso a la vez que la renuevan; los participantes en la interacción, al entenderse entre sí sobre una situación, se mueven en una tradición cultural, de la que hacen uso a la vez que la renuevan; los participantes en la interacción, al coordinar sus acciones a través del reconocimiento intersubjetivo de pretensiones de validez susceptibles de crítica, se apoyan en pertenencias a grupos sociales y refuerzan simultáneamente la integración de estos...Bajo el aspecto funcional de entendimiento, la acción comunicativa sirve a la tradición y a la renovación del saber cultural; bajo el aspecto de coordinación de la acción, sirve a la acción social y al establecimiento de solidaridades; bajo el aspecto de socialización, finalmente la acción comunicativa sirve al desarrollo de identidades personales...". Habermas, Jürgen: *Teoría de la Acción Comunicativa: complementos y estudios previos*. Colección Teorema Serie Mayor. Cátedra

una forma característica de producción del país de origen, unido a un sistema de valores que les era propio.

Sabemos que el estudio de aspectos que colindan con el tema de las múltiples mentalidades posibles, que han ido tejiendo una aún cuestionable identidad propiamente uruguaya, puede ser doblemente dificultosa; en principio, porque creemos que el estudio de los aspectos referentes a la tradición y a la innovación, no sólo han sido producto de diversas vertientes culturales, sino porque han producido, a su vez, multiplicidad de posibles nuevos cortes, desde donde estos podrían ser abordados.

En segundo lugar, hacemos acuerdo en que, *"...el abordaje del estudio sobre la sociedad nacional ha sido la que subyacía bajo el espíritu de este siglo: la aspiración a conformar una sociedad nacional homogénea...bajo la égida de un proyecto político unificador y democratizador, que posibilitara la absorción de las particularidades subculturales en la emergencia de una nacionalidad moderna del país.."*<sup>8</sup>, y esta es la razón por la que pretendimos recuperar el tema, poniendo el acento en las particularidades de la sociedad nacional.

Si bien hay quienes se aventuraron a definir la *herencia inmigrante* como *legado cultural del cocolichismo*<sup>9</sup>, nosotros pretendimos adoptar la más amplia de las acepciones posibles, o sea, que más allá de un asignado *camaleonismo cultural*, fuera considerada la contribución del inmigrante a la transformación, de la *orientalidad* de vieja raíz hispánica en *uruguayidad*. Atendiendo a esas puntualizaciones, es que pretendemos aproximarnos a uno de los cortes posibles de este amplio tema, en tanto entendamos que, *"...la identidad participa de la dinámica de la cultura, lo cual supone que los referentes a partir de los cuales se estructura puedan reinterpretarse y aún sustituirse, sin que por ello, la identidad como constructo ideológico, se pierda.."*<sup>10</sup>.

---

<sup>8</sup> Porzecanski, T.: *Identidad uruguaya: mito, crisis o afirmación?*  
*Uruguay a fines del siglo XX: mitologías de ausencia y de presencia*, pag. 52.  
Editorial Trilce.

<sup>9</sup> Vidart, D.: *El legado de los inmigrantes* Nuestra Tierra, Montevideo.

<sup>10</sup> Barrios, G.-Mazzolini, S.-Orlando, V.: *Lengua, cultura e identidad: los italianos en el Uruguay*

A partir de este supuesto, le asignamos a esta nueva mentalidad, cultura o modo de pensar característico, rasgos que hacen a: *"...usos y costumbres, tradiciones religiosas, concepciones éticas y morales, hábitos domésticos y culinarios, prácticas de agricultura y de ganadería, de fuerte tradición italiana, que han sido transplantados y se han instalado fácilmente en esta tierra. La misma organización familiar, recibió, de forma marcada, el influjo italiano.."*<sup>11</sup> .

---

*actual* pág. 100. Centro de Estudios Italianos. Universidad de la República.

<sup>11</sup> *Ibid.* pág. 17.

## ALGUNAS CONSIDERACIONES TEORICAS EN TORNO AL TEMA “INMIGRACION”.

**S**i consideramos estos influjos de tradición italiana, como parte de los procesos alternativos de *italianización* que vivió el Uruguay, -proceso que se refleja en la actualidad en el hecho de que el 40% de la población del país, relevada en el año 1992, tuviera apellido de origen italiano-<sup>12</sup> creo que deberíamos detenernos un poco más en las consideraciones teóricas que implican tales afirmaciones, sobre todo porque parto de la convicción de que los marcos descriptivos de estos fenómenos van estrechamente ligados a los marcos prescriptivos tejidos en torno a ellos, es decir las políticas estatales, educativas, administrativas, etc. pero también a la producción académica y la performatividad de los marcos teóricos dominantes.

También valdría aclarar, que durante varias décadas las elaboraciones teóricas latinoamericanas han importado sistemáticamente reflexiones acotadas a otras realidades, algunas de ellas, con una mayor discusión que otras en torno a sus supuestos. Quizás el intento sistémico más significativo, en el espacio latinoamericano por dar cuenta de la trascendencia de las corrientes migratorias en la configuración de los Estados locales, fue realizado por Darcy Ribeiro con su designación: pueblos testimonios, pueblos nuevos y pueblos transplantados<sup>13</sup>.

Posiblemente, el punto sea, que para pensar este fenómeno en clave latinoamericana se le esté exigiendo al campo de la sociología un mayor esfuerzo por analizar y producir de forma

---

<sup>12</sup> Zannier, G.: Ob. Cit.

<sup>13</sup> Ribeiro, Darcy: Las Américas y la civilización. Los pueblos Testimonio. Los pueblos Nuevos. Los pueblos transplantados. Civilización y desarrollo. Cuadernos Latinoamericanos. Centro Editor de América Latina. Buenos Aires, 1969.

más interdisciplinaria. Podríamos remitirnos a varios ejemplos, aunque quizás el más paradigmático sea el caso estadounidense. Los aportes realizados desde la antropología, la sociología, la demografía, la historia, la economía, la geografía –por nombrar solo algunas de las ciencias que han producido pero sobre todo articulado sus aportes en torno a los fenómenos migratorios– han servido, como apuntábamos en líneas anteriores, de marco referencial para el análisis de movimientos poblacionales a nivel mundial, mayormente desplegados en la primera mitad del siglo pero que podrían igualmente ser reconsiderados hoy en un contexto en que los movimientos poblacionales son igualmente frecuentes y de una considerable magnitud numérica.<sup>14</sup>

En todo caso, se trata de elaborar teoría así como son pensadas las categorías que articulan los problemas de investigación relacionados a la etnicidad: de forma compleja y multidimensional. Cada uno de las aproximaciones teórica –explicativas a las que aludiremos ha ponderado alguna categoría analítica por sobre otras pero todas ellas han convivido, unas veces como dominantes y otras residualmente, como referentes a la hora de dar cuenta de los recorridos de la etnicidad. Es más, podríamos incluso desentrañar la inclusión de un modelo analítico en otro que aparentemente lo supera.

Así sucedió con las perspectivas tradicionales sobre *asimilación*. Los tres modelos: *anglo-conformidad*, *crisol de razas* y *pluralismo cultural* se alternaron en el tiempo. El modelo de *anglo-conformidad* que proclamaba el renunciamiento de parte del inmigrante de su bagaje cultural y su posterior adaptación a la sociedad receptora, –en principio adoptando su lengua y luego sus rasgos culturales más amplios,– contó con menor cantidad de versiones a nivel internacional. No ocurrió lo mismo con los otros dos modelos que incluso llegaron a constituirse en un solo modelo dicotómico. Mientras el modelo *crisol de razas*, advertía la inevitable disolución de la vida comunitaria de los grupos étnicos en particular para dar lugar a un producto nacional nuevo que trascendiera la suma de las partes (identidades étnica

---

<sup>14</sup> Adela Pallegriño me ha advertido sobre la discusión que existe actualmente respecto a las consideraciones sobre la magnitud numérica relativa y absoluta de los movimientos poblacionales contemporáneos y sobre la influencia que la resistencia a estos movimientos por parte de las sociedades receptoras ejerce en la idea que tenemos sobre el número real de migrantes a nivel mundial.

particulares), la posición del *pluralismo cultural* hablaba de la posibilidad de preservación de la vida comunitaria y la identidad propia de los inmigrantes.

Por otra parte, la polémica crisol de razas-pluralismo cultural estimuló la discusión de lo que podríamos llamar sub-temáticas, por ejemplo, el comportamiento matrimonial de los inmigrantes y sus descendientes. Aunque volveremos más adelante sobre este punto, podríamos adelantar que la dicotomía endogamia-exogamia fue una de sus discusiones complementarias de mayor importancia a este respecto.

En la medida en que se sucedieron algunos cambios tanto en la composición de las corrientes migratorias como en las sociedades receptoras, los marcos explicativos debieron incorporar a sus perspectivas nuevas variables ligadas a los nuevos y más diversificados medios de socialización, es decir el papel de los medios masivos de comunicación y de las instituciones y programas educativos. Como parte de estas reformulaciones surge como articulador fundamental y como forma de dar cuenta de la erosión del tiempo en la continuidad cultural, la categoría, "*generación*".<sup>15</sup> Esta categoría está presente a lo largo de este trabajo en dos sentidos, como forma de rastrear la fuerza relativa de las categorías étnicas como articuladoras de la comunidad y como parte de una concepción de los intercambios culturales, es decir, en términos de proceso y no de resultados.

El presente trabajo, aunque quizás algo superficialmente pretende considerar algunas de estas reformulaciones: es decir las perspectivas de la asimilación *lineal (straight line)*, *viabilidad de los grupos étnicos*<sup>16</sup> y *resurgencia de la etnicidad o "ley del regreso de la tercera generación"*<sup>17</sup>.

---

<sup>15</sup> Crispino resalta la importancia de esta categoría en el desarrollo de las perspectivas contemporáneas sobre la asimilación cultural: La asimilación *straight line*", la "continua viabilidad de los grupos étnicos" y la "resurgencia étnica". Crispino, J. Ob. Cit.

<sup>16</sup> Uno de los propulsores de esta perspectiva fue Peter Rossi. *Review of the Urban Villagers* en *American Journal of Sociology*, 1964 y *Some effects of parochial school education in America*, 1961.

<sup>17</sup> Nathan Glazer y Marcus Lee Hensen sostuvieron esta teoría para algunas de las comunidades italianas en Estados Unidos. Glazer, N.: *Ethnic Groups in America*, 1979. *Slums and Ethnicity*, 1971. *Beyond the Melting Pot*. y *Why Ethnicity?* 1974. Hensen, M.L.: *The Immigrant in American History*, 1940.

La primera de estas perspectivas está basada en el entendido de que la sucesión generacional erosiona la solidaridad étnica. Esto no significa que las categorías étnicas hayan perdido por completo su lugar explicativo sino que han modificado su estatuto al intersectarse con otras tradicionalmente relevantes. Milton Gordon le llamó a una de estas posibles intersecciones entre etnicidad y clase, *ethclass*. Si bien este modelo se aproxima a la información recogida para este trabajo, como dijimos en párrafos anteriores, debemos ser cuidadosos en no recurrir a transpolaciones mecánicas. En ese sentido, respecto al segundo y tercer modelo que suponen respectivamente, el mantenimiento de la comunidad étnica y de sus rasgos diferenciales en todos sus términos o la recuperación por parte de la tercera generación del capital simbólico de sus antepasados, si bien podrían ser residuales en nuestro estudio de caso, no deberían descartarse para el caso de otras comunidades étnicas, por ejemplo, para el caso de la comunidad española o incluso en estudios planteados a futuro sobre la propia comunidad italiana.<sup>18</sup>

---

<sup>18</sup> No debemos olvidar que el grueso de estos estudios se realizó durante las décadas del '60 y '70, por lo que sería oportuno reformular algunos de sus supuestos.

## **ESTUDIO DE CASO.**

**H**emos sostenido que existen rasgos característicos, que nos permiten reconocer la influencia inmigrante italiana en la conformación de nuestra nación. En los sucesivos puntos trataremos de tender los hilos entre los lineamientos que hemos planteado hasta el momento y la recuperación de estos rasgos en un terreno más acotado, en el de la conformación de la mentalidad agraria en la agricultura familiar y en especial en la vitivinicultura.

El hecho de que el trabajo se centre en el sector vitivinícola es fundamentalmente por dos razones, en primer lugar, por el papel trascendente y reconocido que jugaron los inmigrantes y de forma sobresaliente los italianos, en este sector. En segundo lugar la elección de este sector se basa en las características propias de la actividad vitivinícola, fuertemente marcada por la transmisión intergeneracional de técnicas, “secretos profesionales” e incluso por un lenguaje particular que ampara su perpetuación.

Por otra parte, como ya dijimos, creemos que la distancia histórica de los procesos migratorios ocurridos a principios de siglo, nos facilitan la posibilidad de reconstruir una categoría que ha sido tradicionalmente totalizadora y homogeneizante de la identidad nacional.

El proceso de otorgarle unidad y continuidad a historias fragmentarias nos permitirá reflexionar sobre una respuesta posible a algunas de las cuestiones planteadas en este trabajo. En este sentido, nos preocuparemos en rastrear la existencia de rasgos propios de una mentalidad inmigrante- principalmente en relación con los referentes étnicos propios de esta comunidad- como componentes de la mentalidad de los productores vitivinícolas descendientes de italianos. En la medida que demos cuenta de este primer punto, nuestra reflexión se centrará en repensar la posibilidad de que la conducta productiva de los actores mencionados dentro del sector mantenga alguna relación con aquellos rasgos diferenciales anteriormente rastreados.

## METODO Y TECNICAS DE INVESTIGACION.

A la hora de evaluar la metodología pertinente para este trabajo, consideramos que el método central debía ser de corte cualitativo ya que entendimos que nos permitía una mejor aproximación a una serie de atribuciones de significados, de construcciones interpretativas y de materializaciones de atributos a las que cada ser humano pone un sello personal, pero a los que también *"cada sujeto elabora y desarrolla a base de atribuciones de significados preexistentes en su universo cultural"*<sup>19</sup>, construyendo por medio del relato una variedad de realidades y de identidades simultáneas.

Tanto la elección de esta metodología, como la definición de otros criterios de trabajo fueron precedidos por una serie de actividades paralelas que nutrieron la discusión, aguzaron la autocritica y ayudaron a dibujar los trazos pretendidamente más firmes de esta investigación. En un principio recurrimos a entrevistas informales que contribuyeron a que el interés personal por la comunidad inmigrante italiana a nuestro país se constituyera en un estructurado problema de investigación.<sup>20</sup> Las sucesivas redefiniciones fueron de la mano de entrevistas con informantes calificados sobre diversas puntas de nuestro tema, sobre criterios metodológicos generales y especialmente sobre la pertinencia de esta metodología; sobre el sistema simbólico, con especial referencia a la transmisión de este intergeneracionalmente dentro del sector vitivinícola; sobre el tema de la identidad y los sistemas simbólicos en general; sobre elementos antropológicos en el estudio de la inmigración y la incorporación de categorías etnográficas en el estudio de casos acotados; y sobre el papel de la inmigración italiana en la construcción del Uruguay moderno.

---

<sup>19</sup> Piña R. C.: *Sobre la naturaleza del discurso biográfico*. Cuadernos del Ciaeñ.

<sup>20</sup> Vivian Gilles nos proporcionó abundante información sobre la comunidad inmigrante valdense y sobre investigaciones llevadas a cabo en torno a su conformación y supervivencia como comunidad étnica. El primer contacto con un descendiente directo de italianos fue el Sr Angel Cirigialno, residente de la ciudad de San Ramón, Dpto. de Canelones y la primera aproximación a la historia del Dpto. de Canelones y el papel que jugaron los inmigrantes en ella, fue a través de la entrevista realizada a la Dra. Miriam Lafranconi.

La técnica empleada en el marco metodológico de nuestra investigación fue la entrevista en profundidad, en este sentido el análisis del discurso autobiográfico presupone un esfuerzo hermenéutico que nosotros pretendemos redunde en la comprensión de los procesos colectivos que ocupan el análisis de este trabajo. Dichas entrevistas fueron realizadas a dos generaciones sucesivas de vitivinicultores de origen italiano, a partir de una pauta de entrevista previamente articulada. (se anexa pauta de entrevista).

La selección de las unidades consideradas de interés para nuestra investigación debieron contemplar: el conformar una diada "padre-hijo", que articulara en principio dos características, que el "padre" correspondiera a una primera generación nacida en Uruguay, descendiente de inmigrantes italianos y que por tanto el "hijo" correspondiera a una segunda generación también nacida en Uruguay de esos mismos inmigrantes italianos. Simultáneamente, ambos debían estar relacionados al sector vitivinícola.

En este proceso de selección se aislaron cuestiones referentes: al año de llegada al Uruguay de los italianos inmigrantes que inicia cada una de las líneas de descendencia, a la edad de los entrevistados de "primera y segunda generación", estar en ejercicio o no de la actividad o responder a determinados niveles socioeconómicos y tecnológicos, tanto en la fase agrícola como industrial.

Las personas finalmente entrevistadas fueron en la totalidad de los casos uruguayos, - descendientes en primera y segunda generación de inmigrantes italianos- que residen actualmente y de forma permanente en las áreas rurales de los departamentos de Montevideo y Canelones. Podemos considerarlos además a todos ellos, pequeños productores. Las áreas dedicadas a la producción de vid oscilan entre 3 y 1 hectáreas, las cuales están, a su vez, heterogéneamente reconvertidas en cada uno de los casos.

## LA MIGRACIÓN, UN PUENTE INTERMINABLE.

A la hora del análisis, entender que los motivos de cualquier plan de acción son relevantes, es intentar entender la complejidad y la combinación de móviles que se esconden detrás de un hecho puntual; es tratar, en cierto modo de no evaluar los acontecimientos sólo por los resultados evidentes.

Sin bien nuestro trabajo comprende la emigración italiana en una categoría única, no desglosada por regiones de procedencia, admitimos que las diferentes regiones italianas imprimen a los inmigrantes rasgos que les son particulares, entre ellos, uno nada despreciable, como es la tendencia a una determinada actividad laboral. *"...De la segunda mitad del siglo XIX en más, entran al país artesanos y constructores provenientes de Friuli, de Emilia-Romagna, de Marche y de Toscana, agricultores de Piemonte y de Veneto, vendedores ambulantes de las regiones meridionales, sobre todo de Campania y Calabria..."*<sup>21</sup> (Ver anexo cuadro 5).

---

<sup>21</sup> Zannier. G.: Ob. Cit.

## ALGUNOS MOVILES PARA LA EMIGRACION

La variedad de móviles que impulsaron a emigrar a buena parte de la población italiana se tradujeron en el trazado de estrategias diferentes una vez radicados en el nuevo país. Aunque esto pueda dificultar la globalización del fenómeno "Inmigración", podemos afirmar que en realidad, para todos los casos tomados, los motivos que alentaron la emigración del país de origen a los padres de la primera generación hacia Uruguay, están contextualizados, en primera instancia, por una serie de factores generales que hacen a la explicación de los movimientos poblacionales transoceánicos masivos propios del siglo XIX y principios del siglo XX.

El caso de la sociedad italiana es, en ese sentido, paradigmático, su escena económica-social permitió distinguir algunas especificidades que dan cuenta de lo que Foerster llamó la *inquietud territorial de las fuerzas de trabajo rurales en la Italia pre-industrial*<sup>22</sup>. Algunos de estas características diferenciales con otros modelos migratorios fueron los señalados por Ercole Sori: 1. el carácter parcial y dilatado del despegue industrial del país; 2. la dependencia del desarrollo económico italiano de la coyuntura internacional, haciendo coincidir el crecimiento interno con la demanda internacional de fuerza de trabajo; 3. la desigual distribución geográfica de los procesos de modernización así como la introducción dispar de estos procesos en los sub-sectores de la economía nacional, con una prolongada exclusión y subordinación de la economía.<sup>23</sup>

La emigración surgía entonces, por encima de las inseguridades que presupone el desarraigo, como *válvula de seguridad*<sup>24</sup> y como opción alternativa a la reconversión

---

<sup>22</sup> Foerster, R. S.: *The Italian Emigration of Our Times* Cambridge, Harvard University Press, 1919, concepto retomado por Thistlethwaite, F.: *Migration from Europe Overseas in the Nineteenth and Twentieth Centuries* Estocolmo, IX Congreso de Ciencias Históricas, 1960.

<sup>23</sup> Sori, Ercole: *Las causas económicas de la emigración italiana entre los siglos XIX y XX* en Devoto, F - Rosoli, G. *La inmigración italiana en la Argentina* Editorial Biblos. Buenos Aires.

<sup>24</sup> Esta expresión fue acuñada por Sonnino, S.: *L'Emigrazione e le classi dirigenti* en Devoto, F - Rosoli, G. Ob. Cit. pág. 32.

ocupacional o a las reiteradas migraciones internas, las que por otra parte, no garantizaban la estabilidad económica o en casos más extremos, la subsistencia familiar.<sup>25</sup>

Quizás este sea el punto más complejo a la hora de analizar los motivos para la emigración de los italianos hacia Uruguay, pero tal como se desprende de las entrevistas realizadas, en todo los casos son el reconocimiento, la percepción de una serie de factores que sumados o en todo caso multiplicados los que explican con minucia dos situaciones estructurales bien definidas y transitoriamente contrapuestas: la de un Estado italiano tardíamente unificado, -pero ya dividido en el norte industrializado que desplaza su mano de obra a otros países y el sur dominado por el latifundio y el "señorío"- y la de un país como Uruguay, que por esos años se transformaba en un Estado moderno.<sup>26</sup> Estas situaciones se tradujeron para parte de la población italiana, en el miedo a las guerras y su inmediata consecuencia, la miseria; por otro lado, en la esperanza de "torcer el destino" en tierras desconocidas, de las cuales habían recibido sólo referencias promisorias.<sup>27</sup>

Volviendo a la contextualización primera, los motivos para la inmigración está relativizados por la definición muchas veces azarosa de los destinos territoriales de una gran cantidad de familias inmigrantes. De hecho, numerosas de estas familias y decenas de

---

<sup>25</sup> Entre fines del S. XIX y principios del S. XX, las jornadas trabajadas en promedio en un año por un asalariado agrícola, son 120 en Pignolo (Potenza); 160 en Celico (Calabria); 138 en Argenta, 145 en Bondenc, 163 en Copparo y 160 en Portomaggiore (Bajo Po), 100 en Foggia, de 137 a 200 en Cosenza. En la zona de Ravenna las transformaciones en los cultivos y la "superpoblación de medieros, habían llevado en los años '90, el promedio de días trabajados en un año a 60-70 concentrados en restringidos períodos de tiempo (recolección de heno, monda de arrozales, trilla, vendimia), Ceñaly, A. y otros: *Basilicata e Calabria*. Informe de la Inchiesta; cit. vol V, t. 3, 1910, págs. 89, 95, 115, en Sori, E. Ob. Cit.

<sup>26</sup> Esta diferenciación fue realizada en varios trabajos que se ocupan del caso específico de la emigración italiana: *La inmigración europea en el Uruguay. Los italianos* S. Rodríguez Villamil-G. Sapriza; *Sull'altra sponda del Plata. Gli italiani in Uruguay*, G. Marocco y *L'Uruguay e gli italiani*, D. Ruocco.

<sup>27</sup> Evidentemente no todos los inmigrantes lograban mejorar su situación, pero curiosamente al revisar correspondencias enviadas desde América a familiares o amigos en Italia muy pocas veces hay una descripción medianamente "objetiva" de la realidad del país receptor. Algunos autores, como Beretta Curi y Avonto, que han indagado sobre el tema, sostienen que esta suerte de realidad construida llegó por momentos a construir una nueva realidad, la de la llegada de decenas de inmigrantes impulsadas por el ánimo infundido por sus "paisanos"

inmigrantes solitarios, llegaron a Uruguay de manera indirecta, ya fuera por la percepción de una relativa saturación de inmigrantes en la ciudad de Buenos Aires como por aventurerismo.

Existen riquísimos relatos que ejemplifican la combinación del bajo grado de organización -del cual adolecieron-, en general, las corrientes inmigratorias- salvo algunas excepciones como fue el caso valdense y la escasa planificación para el "reacomodamiento" de la población en los países receptores,<sup>28</sup> que han caracterizado a la inmigración transoceánica.

*"... bueno, en realidad, ellos iban a ir a Buenos Aires que creo que creo que en Buenos Aires había un tío, un hermano de mi abuela, que se quedó allá, pero ellos se vinieron para acá..."<sup>29</sup>*

*"...había muchos que venían para acá y bueno decidieron venir para acá, se venía uno y se venía el otro..."<sup>30</sup>*

Podríamos decir que la migración italiana a Uruguay, y sobre todo al agro uruguayo, se corresponde, en líneas generales, con la imagen diseñada por Baily de *migración en cadena*. Esta forma particular de movimiento migratorio, está tejido por un entramado de relaciones sociales primarias, de corte parental; "familiar" en el más amplio sentido del término, en la que quedan incluidos amigos y compadres y de corte regional en el caso de cadenas migratorias más ramificadas.

Conjuntamente con Baily,<sup>31</sup> una serie de autores propusieron esta categorización como forma de explicar el por qué de las tendencias diferenciales a emigrar de algunas poblaciones

---

<sup>28</sup> Respecto a este punto también se pueden señalar algunas excepciones, como fueron los intentos de la Comisión de Inmigración y Agricultura, reformulada en 1880 y los siempre nombrados pero pocas veces exitosos Programas de Colonización. Algunas colonias que lograron desarrollarse con éxito, en general, como resultado de la expansión de los cultivos especializados, vid, árboles frutales y hortalizas, fueron: Porvenir, 19 de Abril y Estrella.

<sup>29</sup> A. C. Primera Generación (de ahora en más P. G.), 55 años.

<sup>30</sup> A. C. *Ibid.*

<sup>31</sup> Baily, S. : *La cadena migratoria de los italianos a la Argentina. El caso de los agnoneses y siroleses*. En Devoto, F. - Rosoli, G. Ob. Cit. pág. 45.

(de ciudades, pueblos o aldeas) a sitios no predeterminados del país receptor. Algunos de estos autores como Mac Donald<sup>32</sup>, Price<sup>33</sup> y Sturino<sup>34</sup> proponen, a su vez, distintas formulaciones del concepto, identificando al interior del proceso los eslabones que construyen la cadena.

De cualquier manera, estas propuestas, a mi entender resultarán provechosas en términos analíticos siempre y cuando no tratemos de establecer estricta correspondencia entre dichas formulaciones y las experiencias concretas en los distintos países sino en todo caso discutir la emergencia o no de rasgos particulares al interior de las corrientes migratorias, vale decir, y es pertinente para el caso que proponemos, preguntarnos si existen propensiones similares: 1. a construir cadenas entre quienes provienen de la ciudad y quienes provienen de las zonas rurales; 2. a establecerse en zonas o barrios determinados; 3. a una mayor tendencia a la endogamia o a la exogamia entre quienes forman parte de cadenas migratorias y en términos más amplios, 4. si el diseño de cadenas migratorias reforzaron en determinadas sociedades la emergencia y el predominio de relaciones de tipo particularísticas.

Sobre el primer punto podría decirse que aunque no podríamos afirmar la existencia de una mayor propensión diferencial fuerte, a construir cadenas, entre quienes habitan las ciudades y quienes habitan las zonas rurales (pequeños pueblos, caseríos, etc.), si es evidente que los impactos de despoblamiento y poblamiento en términos relativos es mucho mayor en las zonas rurales. Si bien en nuestro país difícilmente se pueda hablar en la actualidad de colonias de italianos establecidas en el agro, se podrían tomar algunos ejemplos del área rural de Montevideo para dar cuenta del aglutinamiento de pobladores de algunos pueblos de italianos en la zona de Peñarol viejo y Melilla.

*"...el vino del norte de Italia, un pueblito que se llamaba Pontremoli, vino mucha gente de aquella parte por lo menos los inmigrantes de aquella época,*

---

<sup>32</sup> Mac Donald, J.S. y Mac Donald, L. : *Chain Migration. Ethnic Neighborhood. Formation and social networks*. Milkbank Memorial Fund Quarterly, XIII, 42, 1964. págs. 82-95.

<sup>33</sup> Price, Ch.: *Southern Europeans in Australia*. Melbourne, 1963. págs 107-199.

<sup>34</sup> Sturino, F.: *Chain Migration of Southern Italian Immigrants in Toronto, 1880-1929*. pág. 3-5, estudio presentado en la reunión de la Organización de Historiadores Americanos en Nueva Orleans, marzo, 1979.

*después vinieron del sur, de la provincia de Potenza, hay muchos feriantes que vinieron de la provincia de Potenza...cuando vinieron acá se radicaron en Melilla... acá los italianos trajeron todo el tema de la viña, así como los portugueses son más para la chacra...<sup>65</sup> .*

*"... y fue a parar a la casa del hermano de ella ahí en Peñarol viejo que era una zona que le llamaban la Italia chica porque estaba toda poblada por italianos, incluso mi madre me contaba porque también era de esa zona que era tal la cantidad de italianos que incluso en las escuelas daban clases en italiano los maestros, porque si no, no los entendían... así que las raíces más están... si bien están en Italia, después se afincaron ahí en Peñarol viejo por los dos lados, tanto paterno como materno, incluso yo conservo un pedazo de viña, ahí en Peñarol viejo que era de mis abuelos, donde hay unas ruinas del antiguo Peñarol viejo donde además está Juan Bautista Crosa que fue el que dio origen al nombre del pueblo Peñarol porque era originario del pueblo de Pignarolo...<sup>66</sup> .*

En torno a estos temas hay dos conceptos formulados por Sturino que proponemos retomar puntos posteriores, el de espacio social y el de parentesco como categorías definitorias de *pertenencia étnica*.

---

<sup>65</sup> A. C. P. G., 55 años.

<sup>66</sup> P. B. P. G. 59 años.

## UNA REALIDAD QUE CAMBIA: EL VINCULO CON LOS REFERENTES ETNICOS

**E**n líneas generales, los inmigrantes a su llegada al país buscaron, o bien mantener los viejos contactos establecidos con connacionales ya radicados en Uruguay, generalmente parientes o vecinos del mismo pueblo, o bien establecer vínculos, una vez llegados, que les ayudaran a resolver los primeros obstáculos. De cualquier manera, la complejidad de estos vínculos, nos lleva a que en primera instancia debamos especificar qué entendemos por *referentes étnicos*, para luego distinguir el análisis en dos planos diferenciadores, el plano institucional y el extra institucional.<sup>37</sup>

Llamamos *referentes étnicos* a construcciones tanto materiales como simbólicas, que básicamente relacionan, enlazan y encadenan, pero también remiten, dirigen y narran realidades personales o grupales. La especificidad de "étnicos" hace que estas operaciones estén remitidas específicamente a un grupo de personas que comparten una cultura y por tanto les es atribuible cierta "regularidad"<sup>38</sup> en sus comportamientos. En muchas ocasiones, la búsqueda de explicaciones de cómo funcionan, -en un sentido amplio- esas diferencias en las sociedades, nos lleva a realizar clasificaciones convencionales. Si además, estas clasificaciones están remitidas a un material específico como es el caso de nuestras entrevistas, el "alevoso" estrechamiento de la categoría "*referente étnico*" a referentes institucionales, -relacionamiento con instituciones italianas- y a referentes extra institucionales, -vínculo entre familias de la misma nacionalidad, relaciones entre e intra grupos subculturales (regionales), vínculos generados por la actividad laboral, etc.- será mejor comprendido.

---

<sup>37</sup> La construcción de la categoría "institucional-extra institucional", fue adoptada por entender que el material de que disponemos para analizar no nos permite realizar distinciones más exhaustivas.

<sup>38</sup> Las "regularidades" actúan por un lado, endogrupalmente como reforzadoras de una identidad determinada y por otro, exogrupalmente como atribuidoras de un papel societario, de hecho comúnmente se escucha: "tal persona actúa de esa forma porque es italiano, español, etc., etc."

## REFERENTES INSTITUCIONALES.

Tradicionalmente, las personas que dejan su lugar de origen y emigran a un nuevo lugar hasta entonces desconocido, forman asociaciones que, tomando la expresión de Lewis Mumford, actúan como *"imanes y recipientes"*, atrayendo a aquellos que hablan una misma lengua, practican las mismas costumbres y se reconocen como iguales, actuando a su vez como contenedores en el proceso de aprendizaje y de intercambio cultural.<sup>39</sup>

Estas asociaciones suelen tener funciones especializadas, entre las que se reconocen, a decir de Philip Bock, *"...la orientación que tiene el grupo hacia la producción de efectos objetivos en su medio físico o social, o sea funciones para un objetivo específico; la orientación del grupo para la conservación de su propia estructura interna, funciones de control; y la orientación del grupo hacia la satisfacción de las necesidades psicológicas de sus miembros; funciones de tipo expresivo..."*<sup>40</sup>

Las instituciones étnicas fundadas en Uruguay han mantenido estas características<sup>41</sup>. Su caracterización depende de los objetivos para las cuales fueron creadas. Las más numerosas fueron de ayuda mutua, dentro de las que están comprendidas las instituciones de asistencia social, laboral y sanitaria, pero también se fundaron, variando de una comunidad regional a

---

<sup>39</sup> Este proceso de intercambio entre culturas diferentes, entre las que se ponen en juego, desde pequeños préstamos y modificaciones hasta el remplazo total de pautas de conducta, ideales implícitos o explícitamente aceptados, y subsistemas de valores, es llamado transculturación. En el caso uruguayo, este proceso tiene una serie de especificidades que tratamos en otros puntos de este trabajo. Por un lado, la sociedad uruguaya estuvo tempranamente "italianizada", por otro, el proceso de adaptación de los italianos a la realidad uruguaya de principios de siglo fue muy rápida y sin mayores obstáculos, al menos en comparación a otros casos, como fueron, a modo de ejemplo, las corrientes inmigratorias itálicas a Australia y Estados Unidos.

<sup>40</sup> Bock, P.: *Introducción a la moderna antropología cultural*. Fondo de Cultura Económica.

<sup>41</sup> A modo de ejemplo transcribimos parcialmente los estatutos de la "Associazione Reduci Della Guerra Europea", luego llamada, "Associazione Nazionale Combattenti e Reduci d'Italia, Montevideo: 1.- mantener vivo el sentimiento de italianidad. 2.- desarrollar el espíritu de solidaridad. 3.- procurar trabajo para los socios

otra, las de carácter religioso, educativo, comercial, industrial, patriótico, político, regional y agrícola.<sup>42</sup>

Algunas de estas instituciones atendieron los intereses de los inmigrantes y sus descendientes, mientras que otras vehiculizaron las relaciones entre los Estados uruguayo e italiano, sin embargo esta clasificación quedó opacada por una división aún más fuerte, la que imprimió el carácter regional.

Creemos que la fundación de asociaciones de este tipo y la jerarquización de las subculturas por encima de rasgos culturales globalizadores de carácter nacional, si bien enriquecieron el espectro cultural de la comunidad inmigrante, dificultaron la supervivencia de estas instituciones y el desarrollo de estrategias de adhesión más efectivas.

Estas dificultades quedan más al desnudo cuando analizamos el papel que estas instituciones tuvieron en el agro uruguayo. Como primer punto debemos señalar que si bien algunas ciudades del interior tuvieron su *Casa degli italiani*, su existencia fue considerablemente menor respecto a Montevideo y en la mayoría de los casos los italianos y sus descendientes afincados en las zonas rurales del país usaron como lugar de reunión y de esparcimiento, la cantina más próxima, en la cual se reunían inmigrantes de las más variadas nacionalidades y gentes de la zona.

En principio quedaría pendiente un rastreo sistemático de la representación que tuvieron los trabajadores agrícolas en estas *Casa degli italiani*. A cuenta de información local sobre el tema, nos remitimos a algunas referencias formuladas sobre los mismos procesos en Argentina. En un trabajo sobre sociedades italianas surgidas en ámbitos rurales o semi rurales, Devoto<sup>43</sup> afirma que, " (en este tipo de sociedades) se ha encontrado una baja cantidad de

---

<sup>42</sup> Algunas de las asociaciones, con sus respectivos años de fundación fueron: "Lega Lombarda Corale e Istrumentale". (1880); "Società Italiana de Mutuo Soccorso". (1881); "Circolo Italiano de Pubbliche Letture". (1885); "Società Agricola Italo-uruguaiana". (1888); "Società Italiana Lago di Como". (1889); "Sociedad de Socorros Mutuos entre Obreros Italianos Unidos". (1901); "Centro Legionarios Garibaldinos". (1909).

<sup>43</sup> Devoto, F.: *Participación y conflictos en las sociedades italianas* en Devoto, F.- Rosoli, G.: Ob. Cit. pág. 155.

*jornaleros y una relativamente escasa proporción de agricultores y en general de personal dedicado a tareas agrícolas*<sup>44</sup>. Este hecho se ve aún más pronunciado en el caso de la segunda generación, quienes no sólo no mantienen vínculos con este tipo de asociaciones sino que además no lo evalúan como una posibilidad futura, posiblemente porque esta generación ya ha perdido las "naciones de adscripción étnica"<sup>45</sup>, que todavía parecen reconocerse en sus padres.

"

*"...yo nunca fui a la Sociedad Italiana, el finado tampoco era de ir..."*<sup>46</sup>

*"... con las asociaciones italianas no (mantuvo ningún vínculo), no porque él después se hizo muy criollo, muy uruguayo..."*<sup>47</sup>

Esbozado este punto, nos parece oportuno desplegar algunas líneas explicativas sobre algunas razones que a nuestro entender hacen a la falta de relacionamiento de los inmigrantes y sus descendientes, con instituciones italianas. En primer término, no fueron pocas las dificultades que tuvieron y aún tienen las instituciones de este tipo para sobrevivir, pocas de ellas lograron reconvertirse, o sea, pasar de ser asistenciales a ser verdaderos ámbitos de reforzamiento de perfiles identitarios. Esta explicación parece aún más valedera para las zonas rurales. Otra razón podría buscarse en una de las "lógicas" características de parte de la masa inmigrante, una lógica poco corporativa, individualista, de búsqueda de soluciones, de mejoramiento de la calidad de vida, casi podríamos decir, una lógica "free lance".

---

<sup>44</sup> "La sociedad italiana de S.M.J. Mazzini surgida en 1895 en el pueblo de Carlos Pellegrini en el centro de una región cerealera, por ejemplo, muestra también una fuerte subrepresentación de agricultores y trabajadores agrícolas entre los 51 miembros fundadores: 14% contra un 27% de artesanos y un 39% de comerciantes". Devoto, F.: *Historia de la Asociación Italiana de Socorros Mutuos J. Mazzini*. Primeras Jornadas de Historia de la Inmigración Italiana en la Provincia de Santa Fe. Rosario, 1983.

<sup>45</sup> Barrios-Mazzolini-Orlano: OB. Cit. Pág. 107.

<sup>46</sup> D. B.: P.G., 85 años.

<sup>47</sup> A. C.: P.G. 55 años.

## REFERENTES EXTRA INSTITUCIONALES.

El vínculo étnico mantenido con referentes que nosotros llamamos "extra institucionales" fue sin embargo, muy distinto del que venimos señalando hasta ahora. Sobre este punto queremos hacer dos puntualizaciones, en primer lugar, la importancia que ha tenido y aún mantiene la actividad laboral, en este caso específicamente la actividad vitivinícola como lugar común a través del cual se construyeron formas de relacionamiento extra institucionales entre inmigrantes italianos. Es curioso además que el reconocimiento de este hecho se registre con mayor claridad en el caso de la segunda generación.

*"... la relación que tengo con los italianos es más que nada por la actividad, en este gremio de la bodega hay mucha gente que son de descendencia de italianos, pienso que la mayoría de los bodegueros tienen que ver con los italianos, por lo que uno escucha y por los apellidos..."<sup>48</sup>*

*"...siempre estuvo relacionado con los italianos (el abuelo), porque además en la viticultura hay muchos italianos que vinieron y se dedicaron a esto..."<sup>49</sup>*

La otra puntualización está relacionada a los procesos de cadenas migratorias a los que nos referimos, en referencia al papel de los *paisanos* o *compadres* quienes conformaban una suerte de *familia cultural*, que respaldaba la supervivencia de relaciones interétnicas. Estas vinculaciones constituyen las formas más comunes y reconocidas de relacionamiento a través de generaciones, en nuestros entrevistados, en este sentido estaríamos retomando como categorías de análisis, los conceptos de parentesco y espacio social que, siguiendo a Sturino, proponíamos en párrafos anteriores.

---

<sup>48</sup> N. B.: Segunda Generación (de ahora en más S. G.), 35 años.

<sup>49</sup> H. B.: S. G., 30 años.

Podemos aventurarnos a decir que en algunos casos, la no reconversión de las instituciones étnicas italianas y en otros casos, el limitado alcance territorial que tuvieron, han dejado en manos de la *familia cultural*, el mantenimiento o no de los perfiles étnicos del grupo.

*"...ahora unos primos, que en realidad tampoco son porque nos decimos primos porque su madre vino de Italia y era del mismo pueblo que mi abuela, entonces se quedó cuando vino a Uruguay en la casa de mi abuela, entonces nos tratamos como si fuéramos parientes..."<sup>50</sup>*

*"...en el '47 papá compró allá en el camino La Renga, pero como no le alcanzaba, Lino, un paisano venido también de Pontremoli la prestó algo, es que entre ellos se prestaban plata, de palabra, sin papeles y sin nada, sin recibos y sin nada, se tenían confianza..."<sup>51</sup>*

Sin embargo, y al contrario de lo sucedido en muchos otros países<sup>52</sup> que también recibieron contingentes de inmigrantes italianos, en Uruguay el equilibrio entre integración interna de las comunidades italianas e integración externa con el resto de la sociedad uruguaya, tendió a romperse en favor de la última, fortaleciéndose de esta forma los procesos de adaptación.

Los diversos tipos de solidaridad que se "cruzan" en la supervivencia de una comunidad determinada como cadenas estructuradas y estructurantes, podrían dar buena cuenta de los procesos de cohesión y disgregación vividos por la mayoría de las comunidades italianas establecidas en Uruguay. Entendiendo que la solidaridad mecánica se basa en la semejanza entre las partes del grupo social y que esta se respalda a su vez, en experiencias, ideas comunes y emociones compartidas, que garantizan la cohesión de un grupo determinado, podemos decir también que las experiencias, las ideas y las emociones, que hacen a un

---

<sup>50</sup> P. B.: S. G., 59 años.

<sup>51</sup> A. C.: P. G., 55 años.

<sup>52</sup> Tales fueron los casos de Estados Unidos y Australia donde los inmigrantes fundaron verdaderos ghettos o "cordones de residencia" (Little Italy, Little Venice).

conjunto más amplio de significaciones compartidas, -en este caso de los inmigrantes a su llegada al país y de su primera generación de descendencia- garantizaron este tipo de solidaridad.

Sin embargo también resulta comprensible que la diversificación de vivencias de estos inmigrantes, haya tendido a debilitar este tipo de cohesión. Es entonces cuando debemos preguntarnos si el debilitamiento de este tipo de solidaridad ha dado paso a un nuevo tipo de integración o se ha perdido por completo. En siguientes ítems anotaremos el papel jugado por la actividad laboral como posible generadora de una nueva solidaridad y una mayor integración externa.

## EL MATRIMONIO.

*"No 'free market' situation exists, even when the 'currency is love'<sup>63</sup> .*

Un factor influyente en los procesos de integración externa, lo constituye, la mayor ocurrencia de uniones matrimoniales combinadas, -es decir casamientos entre personas pertenecientes al grupo étnico y personas extra grupo- aunque tampoco podríamos afirmar que la exogamia ha excluido otros tipos de combinaciones matrimoniales. De hecho, la comunidad italiana se caracterizó por un proceso de hibridación paulatina (ver cuadro VI) y estos procesos de fortalecimiento o por el contrario, debilitamiento intragrupal causados, -sólo en parte- por el tipo de unión matrimonial, se han ido alternando, con el correr de los años.

---

<sup>53</sup> *Las situaciones de "libre mercado" no existen incluso cuando la "moneda" es el amor.* Szuchman, .quien agrega "... Debemos ver a las uniones matrimoniales como otra representación de las fronteras sociales de la comunidad y como indicadores de la fluidez o rigidez social. La selección de la pareja brinda información sobre la sociedad local, incluso sobre sus normas de integración étnica y patrones de residencia, así como también de la forma en que sus miembros reciente ajustan sus intereses a la nueva realidad..." en *Hasta que la Argentina nos una: reconsiderando las pautas matrimoniales de los inmigrantes, el crisol de razas y el pluralismo cultural*". Miguez, E.-Argeri, M.-Bjerg, M.-Otero, H. *Hispanic American Historical Review* 71: 4, 1991

Como apuntamos en párrafos anteriores el análisis del comportamiento matrimonial de los inmigrantes ha estado ligado sistemáticamente a los análisis más globales sobre la conformación sociocultural de una nación. Aunque también la elaboración de modelos de interpretación sobre la conducta matrimonial al interior de análisis de orden más abarcativo, se constituyeron en otra vía posible de dar cuenta sobre los niveles de integración de los inmigrantes y de "asimilacionismo" de las sociedades receptoras. Sobre este punto se han tejido las más diversas consideraciones. En tanto Germani afirma que "*el matrimonio cruzado fue otro instrumento esencial de participación e integración en la vida del país*"<sup>54</sup> Seefeld cuestiona la validez de aplicar teorías usadas en el contexto norteamericano en otros contextos, ya que no en todos los casos podemos hablar, según esta autora, de la existencia de una sociedad receptora con las características y funciones que la teoría le suele adjudicar<sup>55</sup>.

En cualquier caso, lo que sí resulta evidente es que incluso el modelo endogamia-exogamia en su versión más simplificada debería contar con la consideración de algunos puntos que no siempre son incluidos en la elaboración de índices y porcentajes sobre este tema. Vale decir: algunas consideraciones sobre el volumen del grupo analizado y su composición por sexos, las redes de vinculaciones interfamiliares existentes con la comunidad de origen (pueblo natal) y al interior de la comunidad establecida en el país receptor; la existencia o no de un *espacio geográfico para el encuentro* y la elección de la pareja, como forma de identificar los espacios no siempre específicos, familiares o personales, en la toma de decisiones.

Sobre el primer punto, ya hemos reiterado el volumen significativo de los inmigrantes no solo dentro de los flujos migratorios llegados a nuestro país sino respecto a la población total que habitaba el territorio nacional. Ahora bien, esta fotografía que se corresponde al período de la Gran Inmigración (1875-1915) ha sufrido con el correr de los años algunos

---

<sup>54</sup> Germani, Gino: *Política y sociedad en una época de transición*" en Camou, M.-Pellegrino, A.: *El comportamiento matrimonial de los inmigrantes*". Montevideo 1860-1908. Unidad Multidisciplinaria, Fac. de Ciencias Sociales.

<sup>55</sup> Para Seefeld para "hablar de sociedad receptora dicha sociedad debe contar con una base demográfica suficiente y una estructura socio-económica, política y cultural relativamente integrada". Seefeld, Ruth: "*La integración social de los extranjeros en Buenos Aires según sus pautas matrimoniales: ¿pluralismo cultural o crisol de razas?. 1860-1923*". en *Estudios migratorios latinoamericanos*. Año 1, n.º 2. Abril, 1986, pág. 205.

retoques, no hay más que remitirse a los cuadros estadísticos para detectar el fuerte decrecimiento del volumen relativo y absoluto de italianos llegados a nuestro país, por lo que las consideraciones sobre endo o exogamia deberían no perder de vista estas variaciones a la hora de analizar las "posibilidades de elección".

Sin embargo, tampoco es cierto que la elección de la pareja vaya solo asociada a los volúmenes de oferta y demanda de personas de un mismo origen étnico, en todo caso y sobre todo para el caso de la primera generación, parece haber tenido un mayor peso las redes de vinculaciones interfamiliares tejidas en período en los que prevaleció la migración en cadena. En el caso de las segundas y terceras generaciones este panorama cambió significativamente en todos los sentidos: no es tomado en consideración la nacionalidad de la pareja y por tanto no es en absoluto un factor determinante en la elección del cónyuge, se reconoce una relativa<sup>56</sup> mayor autonomización en la toma de estas decisiones, el núcleo de toma de decisiones es desplazado de un ámbito "cerradamente familiar" a un ámbito "abiertamente personal".

En los casos tomados para este trabajo se puede constatar un proceso de creciente exogamia en el transcurso de las generaciones, aunque en un principio amortiguado por las características propias del sector productivo. Vale decir, en un sector productivo como el vitivinícola en el que los descendientes de italianos tienen una alta representación deberíamos tomar en cuenta la posible incidencia no sólo de la variable "origen étnico" sino también "actividad laboral", a la hora de establecer las pautas de elección del cónyuge y de la definición del *espacio geográfico para el encuentro*. Presentamos de forma reducida el juego genealógico entre estas dos variables para el caso de los entrevistados.

---

<sup>56</sup> Hablo de una *relativa* autonomización en las decisiones ya que de nuestras entrevistas no se desprende que ocurra lo mismo en otros ámbitos familiares, como el laboral; por el contrario, las decisiones tienen un reconocible centro de toma de decisiones que se proyecta al resto del grupo familiar.

## PRIMERA FAMILIA

C.B. italiano ----- C.R. de B. italiana  
vitivinicultor vitivinicultor

M.P italiano ----- M.B de P. primera generación  
vitivinicultor descendiente  
vitivinicultor

D. B. primera generación ----- H.P. de B. primera generación  
descendiente descendiente  
vitivinicultor vitivinicultor

N.B. segunda generación ----- M.N no descendiente  
descendiente no vitivinicultor  
vitivinicultor

## SEGUNDA FAMILIA

V.B italiano ----- M.D.D de B no desc.  
vitivinicultor no vitivinicultor

B. P. no desc ----- P. V de P. no desc.  
no vitivinicultor no vitivinicultor

R.B primera generación ----- M. E. P de B. no descendiente  
descendiente vitivinicultor  
vitivinicultor

G.B segunda generación ----- E. G. descendiente no sabe generación  
descendiente no vitivinicultor  
vitivinicultor

## TERCERA FAMILIA

P. B italiano ----- C. C. de B. pra, generación,  
vitivinicultor descendiente  
vitivinicultor

J. C. M no sabe si desc. ----- M. B. de M sda. generac.  
vitivinicultor descendiente  
vitivinicultor

P. B. primera generación ----- M. M. de B. tercera generación  
descendiente descendiente  
vitivinicultor vitivinicultor

H. B. segunda generación  
descendiente  
vitivinicultor

## CUARTA FAMILIA

L. A. C. italiano ----- M. L. de C. italiana                      M. O no italiano ----- C. R. de O. no italiana  
vitivicultor                      no vitivicultor                      no vitivicultor                      no vitivicultor

A. C. primera generación ----- A. O. de C. no italiano  
descendiente                      no vitivicultor  
vitivicultor

J. C. segunda generación  
descendiente  
vitivicultor

Por último, a partir de las entrevistas, pudimos rastrear el proceso que señalábamos en los párrafos anteriores respecto a la segunda generación: el desdibujamiento de los tradicionales espacios de decisión (la familia), sobre la elección del cónyuge y la delimitación de una esfera más personal cada vez más desentendida del peso del origen étnico a este respecto. Lo que por otra parte indefectiblemente se traduce en la recuperación o pérdida de tradiciones propias de la comunidad.

*"...los cuñados de mi padre eran italianos también, se habían casado entre ellos..."<sup>57</sup>*

*"...mi madre no era italiana ella, pero era hija de italianos... era hija de una genovesa y de un piemontés..."<sup>58</sup>*

*"...mi padre vino a la edad de 18 años, solo, mi madre es uruguaya..."<sup>59</sup>*

*"...mi señora es gallega entonces ya no se sigue tanto (las costumbres italianas) ... cuando se va perdiendo parte de la familia, se pierden también costumbres..."<sup>60</sup>*

---

<sup>57</sup> R. B. P. G., 60 años

<sup>58</sup> P. B. P. G., 59 años

<sup>59</sup> R. B. P. G., 60 años

<sup>60</sup> A. C. P. G., 55 años

## **LENGUA, CREENCIAS Y COSTUMBRES: MARCADORES DE UNA IDENTIDAD.**

Indefectiblemente debemos volver sobre el concepto de identidad y algunos de sus referentes: lengua, creencias y tradiciones, para entender como se articularon las transferencias culturales entre los grupos de inmigrantes y el resto de la sociedad. En este sentido, las opiniones sobre las estrategias diseñadas por los inmigrantes y por las condiciones favorables o no para su asimilación, fueron muy diversas, desde quienes pusieron el acento en los mecanismos de defensa del patrimonio cultural de la comunidad desplegados por los italianos, a quienes reconocen en los inmigrantes la puesta en práctica de estrategias de actualización de sus referentes culturales, incorporando elementos del campo referencial propios de la cultura receptora, *"...limitando la actualización de los referentes categóricos de sus identidades a ámbitos específicos: el hogar, los amigos, el templo, los clubes regionales.."*<sup>61</sup>.

Seguramente con la información recogida en nuestras entrevistas no podremos resolver este debate, en todo caso, lo que pretendemos es alimentarlo en algunos de sus puntos.

---

<sup>61</sup> Barrios-Mazzolini-Oriando: Ob. Cit: pág. 100.

## EL LENGUAJE.

Nos centraremos entonces, en primer lugar, en el lenguaje como marcador específico de aprendizaje<sup>62</sup> dentro de un proceso más amplio y complejo de socialización, en la medida que entendemos que el lenguaje vehiculiza tanto información estrictamente lingüística,<sup>63</sup> como también transmite información sobre patrones culturales más complejos.<sup>64</sup>

Al comienzo de nuestro trabajo ya anotamos que en la medida que nuestro país fue en un tiempo multiétnico, también fue multilingüe. La inmigración italiana vivió transicionalmente una situación de multilingüismo con disglotia, o sea, separación de ámbitos de uso para cada lengua. De todas maneras, si prestamos atención tanto a las cifras manejadas por investigadores en el tema,<sup>65</sup> como a los testimonios recogidos, esta heterogeneidad lingüística fue sólo transicional.

*"...la finada siempre nos habló en español, aprendió fácil ella, uy! enseguida aprendió a hablar como hablamos nosotros, muchos decían que no parecía que era italiana..."<sup>66</sup>*

---

<sup>62</sup> "...en terminos muy amplios se define al aprendizaje como aquel conjunto de procesos mediante el cual el actor adquiere nuevos elementos de orientación de la acción, nuevas orientaciones cognitivas, nuevos valores, nuevos objetos y nuevos intereses expresivos...". Parsons, T.: *El sistema social*. Cap. 6 *El aprendizaje de las expectativas sociales de los roles y los mecanismos de socialización de la motivación*. pág. 195. s/n.

<sup>63</sup> "...los marcadores lingüísticos pueden ser las lenguas como un todo o rasgos lingüísticos particulares (fonológicos, sintácticos, léxicos, discursivos) en una única lengua de base...". Barrios-Mazzolino-Orlando: Ob. Cit. pág. 103

<sup>64</sup> "...en la abrumadora mayoría de los casos, la respuesta humana se produce ante el estímulo o de la situación estímulo, según esté definida e interpretada de acuerdo con las normas establecidas por el hombre..(y) los vocabularios de diferentes lenguas a la vez reflejan y perpetúan las formas comunes y distintivas de categorizar las experiencias o las maneras de pensar...". Kluckhohn, C.: *Culture and behavior* en Bock, P.: Ob. Cit. pág. 95. F.C.E.

<sup>65</sup> Barrios, Mazzolini y Orlando afirman que, "...grupos tan diferentes como italianos, armenios o judíos han aprendido el español con mayor o menor dificultad ya en la primera generación, logrando un desempeño exitoso en la segunda generación que, a su vez, pierde el uso activo de las lenguas étnicas en el orden del 50% de los individuos. En la tercera generación, el desapego es prácticamente total..."

<sup>66</sup> D. B. P. G., 81 años.

*"...él se vino, pasó muy mal porque no le entendían nada...los primeros meses dice que lo pasó horrible, sobre todo por el idioma..."<sup>67</sup>*

En líneas generales, se sostiene que los factores coadyuvantes más reconocibles de que esto así sucediera fueron: las semejanzas entre las dos lenguas, italiano y español y por tanto el relativo fácil aprendizaje de este último, y la multiplicidad lingüística (dialectos) de la comunidad italiana inmigrante, que por otra parte, prevalecieron ante el uso cotidiano de una lengua itálica común.

En otros casos, el pertenecer a distintas regiones de Italia dificultó la comunicación entre ellos mismos en una lengua común e imposibilitó su enseñanza a posteriores generaciones. Podría decirse, que los italianos llegados a nuestro país aprendieron el español sin mayores dificultades, para la gran mayoría la asimilación del nuevo idioma significó un puente eficaz para adaptarse "normalmente"<sup>68</sup> y resolver con mayor éxito situaciones de la vida cotidiana.

*"... ni siquiera entre ellos (hablaban italiano), porque eran de diferentes regiones y como hablaban dialecto, también había cosas que las decían diferentes, ellos siempre se decían uno al otro 'no eso no es italiano, se dice así, se dice así'..."<sup>69</sup>*

La pérdida de la lengua como referente de identidad étnica es en el caso de la segunda generación prácticamente total y desde nuestra perspectiva, el casi nulo relacionamiento de las familias en este caso entrevistas con instituciones italianas puede reconocerse como uno de los factores aceleradores de este proceso.

---

<sup>67</sup> R. B. P. G., 60 años.

<sup>68</sup> "...lo que normalmente se denomina una adaptación "normal" a un cambio en la situación o el "desenvolvimiento" de una pauta dinámica establecida, es un proceso de aprendizaje...". Parsons, T.: Ob. Cit. pág. 195.

<sup>69</sup> A. C. P. G., 55 años.

## CREENCIAS Y COSTUMBRES.

**E**n segundo término, poder explorar en que medida la supervivencia de una comunidad étnica se traduce en el mantenimiento de determinadas creencias o costumbres, hasta dónde la tradición juega como reforzador de éstas y dónde podemos reconocer las "fugas" más notorias, nos exige la aprehensión de un tipo de comunicación que se desarticula: en sus aspectos individuales, generando un tipo de solidaridad fruto de la acción recíproca (comunicación interpersonal), en sus aspectos grupales, en tanto reconstrucción dialéctica de los significados sociales, culturales, simbólicos y psicológicos y por último en tanto comunidad, que comprende a las dos primeras categorías, que ligan a los individuos bajo la tradición y por tanto define el "*nosotros*" de ese vínculo.

Bien podríamos decir que ese "*nosotros*" ha ido redibujando sus fronteras y que en el trazado de esas líneas tuvieron que ver costumbres fácilmente reconocibles: culinarias, festivas, recreativas, relatos que fusionaron fantasía y realidad y costumbres que hacen a una actividad laboral determinada, en nuestro caso, a la vitivinicultura.

## VIEJOS Y NUEVOS ESCENARIOS PARA LA TRADICIÓN: DE LO CULINARIO Y LO FESTIVO A LO LABORAL

Llegado este punto, marcaremos dos apartados, uno referente al tipo de costumbres que señalábamos en primer término y que enmarcamos dentro de los "escenarios clásicos" de la tradición y otro relacionado a la actividad laboral.

Cuando planteamos a nuestros entrevistados la pregunta: reconoce alguna costumbre italiana que se haya mantenido por generaciones?, obtuvimos respuestas bastante diferenciadas de acuerdo a la generación a la que pertenecían. Los pertenecientes a la primera generación, reconocieron las tradiciones italianas en la cultura culinaria, en la celebración de fiestas típicas o en formas de entretenimiento. Sin embargo, cuando la misma pregunta se les planteó a los "hijos", las respuestas tuvieron otro eje: la actividad laboral, y en torno a ella el reconocimiento de una serie de hábitos laborales que se interpretan como parte de las tradiciones italianas en la familia.

Incorporamos una serie de párrafos de las entrevistas realizadas como forma de recomponer en alguna medida el cambio de eje en torno al cual se reconocen en las distintas generaciones las tradiciones de origen italiano.

*"...en las fiestas nos juntábamos unos cuantos italianos, hacían la bagna cauda... a veces se pasaban tres o cuatro horas charlando y comiendo, hablando de las cosas de allá y a veces jugaban a la murre, con los dedos, yo ya no seguí eso..."<sup>70</sup>*

---

<sup>70</sup> D. B. P. G., 81 años. La negrita destaca algunas variaciones de adscripción étnica registrada. D. B. es de nacionalidad uruguaya. Marcamos este desfasaje ("nos juntábamos unos cuantos italianos") como forma de dar cuenta de las fronteras laxas que para la primera generación nacida ya en Uruguay tenía el grupo de adscripción por nacimiento "ser italiano".

*"...bueno, ahora no tanto... las tradiciones que si se guardaron fueron eso de faenar un animal, o tradiciones de comida, me acuerdo que con los restos de queso se hacía una cosa que no me acuerdo como era el nombre, pero además nunca más lo comí..."<sup>71</sup>*

*"...a no ser por como hacemos las cosas, no, no me doy cuenta (que tradiciones perduran)..."<sup>72</sup>*

*"...decís en la elaboración y en el trabajo?, bueno, en eso fuimos cambiando mucho, pero hay algo que siempre se hizo acá... lo de poner en madera, eso yo también lo definiendo... es una tradición de familia, pero no es sólo una tradición porque la verdad es que da resultados..."<sup>73</sup>*

Los testimonios correspondientes a la segunda generación nos están confirmando sustancialmente, la continuidad laboral existente intergeneracionalmente dentro del sector vitivinícola, -siendo a su vez un punto importante en su caracterización- y por ende el papel de la familia como vehiculizadora de conocimientos específicos y pautas compartidas que garantizan la continuidad en la actividad laboral. Verónica Filardo en su proyecto de investigación sobre la cultura vinícola sostiene que, *"...la vitivinicultura es una actividad que está fuertemente pautada en su continuidad a nivel familiar, esto se da en ambas fases del complejo, en la agraria y en la industrial...un 39% (de los entrevistados por Filardo) adquirió sus conocimientos por vía paterna, 18% por padres y estudio, 9% por otros familiares, 22% por experiencia propia..."<sup>74</sup>*

Nos hacemos eco de estas afirmaciones y aunque retomaremos este punto en el ítem siguiente, no queremos dejar de sugerir, que *este proceso de fuerte transmisión*

---

<sup>71</sup> P. B. P. G., 59 años. Las anotaciones en negrita hablan del reconocimiento, ya por parte de la primera generación, de la pérdida de una serie de costumbres que solían practicarse en sus familias y que sus hijos o bien desconocen o ya no practican en absoluto.

<sup>72</sup> G. B. S. G., 30 años.

<sup>73</sup> H. B. S. G., 30 años.

<sup>74</sup> Filardo, V.: *Viticultura en el Uruguay. Estudio de la relación entre cultura e incorporación tecnológica*. F.C.S. Oct, 1994. pág.10.

*intergeneracional de conocimientos, hábitos de trabajo, conductas productivas, etc., estaría –en el caso, por lo pronto de nuestros entrevistados– reforzado por otra variable que nosotros asociamos a una identidad particular subyacente, la identidad de la comunidad inmigrante italiana dedicada a la vitivinicultura.*

Por otro lado, no podemos ignorar, que a pesar de una todavía positiva valoración de la actividad, dentro de las consideraciones realizadas por la segunda generación sobre la continuidad laboral en el sector, hay nuevas variables en juego, –principalmente relacionadas al impacto que provocara el Mercosur– que tiñen de escepticismo o por lo menos de cierta cautela las previsiones sobre el futuro. En todo caso, no debemos olvidar que la presencia de una tradición en ningún caso es el resultado de un acatamiento mecánico, sino el producto de un proceso de evaluación que se construye a partir de variaciones que pueden ser de diversa índole, individuales, subculturales o temporales.<sup>75</sup>

---

<sup>75</sup> Bock, P.: Ob. Cit. Cap. 3 *El proceso de enculturación. Variaciones en el comportamiento*. Filardo, V.: Ob. Cit. tomado de Blumer, Herbert.: "...lo importante es que la acción no está determinada de forma directa por la cultura sino por el proceso interpretativo que de los significados (comunes a la cultura) y de la situación realice cada sujeto...".

## LA CULTURA VINÍCOLA Y LA COMUNIDAD ITALIANA.

Recuperando la hipótesis sostenida por Filardo,<sup>76</sup> sobre *"...la existencia de una cultura vinícola, y por tanto la existencia de un conjunto de significaciones asociadas a la producción que se presentan en dos dimensiones, una ligada específicamente al proceso productivo y otra al traspaso de una serie de significaciones a nivel generacional..."*, queremos apuntar que a nuestro entender gran parte de esa cultura y por supuesto no exclusivamente, se alimenta de una tradición cultural más amplia e incluyente, estrechamente ligada a la comunidad italiana inmigrante que se dedicó a la vitivinicultura.

*De hecho, si bien el desarrollo de una actividad laboral determinada no está necesariamente acompañada de una serie de valores extra actividad que señalan orientaciones en el comportamiento, adjudicables a esta; en el caso de la comunidad inmigrante y sus descendientes (con un importante debilitamiento ya en la segunda generación), el hecho de haber vivido situaciones de inestabilidad y adaptación, que agudizan una "cultura de supervivencia", hace reconocibles algunas concepciones compartidas que pertenecen al ámbito extra laboral pero que forman parte de la "política" productiva y comercial de cada familia*

*"...el finado nos hacía ir a casa de los vecinos que había chircas a cortar, todo lo que hacía allá en Italia..."<sup>77</sup>*

*"... yo seguí la escuela de él en todo sentido..."<sup>78</sup>*

*"...a mi me enseñó él (padre) de chiquito, a plantar, a podar, a injertar y a través de lo que me enseñó mi padre yo le sigo enseñando a mis hijos, es una cadena..."<sup>79</sup>*

---

<sup>76</sup> Filardo, V.: Ob. Cit.

<sup>77</sup> D. B. P. G., 81 años.

<sup>78</sup> N. B. S. G., 32 años.

<sup>79</sup> R. B. P. G., 60 años.

*“...con respecto a la tierra me enseñó todo, el tratamiento de la viña, de la poda, el trabajo de laboreo de la tierra, la aplicación de abonos, la forma de sacar los vinos, de dejarlos más tiempo, macerarlos más, macerarlos menos...hay muchas tradiciones de los viejos italianos que en muchas familias se mantienen pero hace tantos años que se sigue que uno no se da cuenta...”<sup>80</sup>.*

Por lo anteriormente expuesto, nosotros creemos que el caso de la comunidad italiana en el sector, la tradición, además de apuntalar el “que hacer”, lo trasciende, para incidir también en el “como hacer” de la actividad, por supuesto, teniendo en cuenta la inevitable incorporación de avances técnicos, al menos aquellos elementales, propios de las distintas épocas.

---

<sup>80</sup> P. E. P. G., 59 años.

## **NUEVAS GENERACIONES, NUEVAS VARIABLES EN JUEGO. RECONVERSION Y TRADICION, UN DESAFIO.**

**E**l punto de inflexión en los relatos recogidos parece cuando a pesar del profundo conocimiento y valoración de pautas tradicionales de trabajo, aparece un fuerte reconocimiento de la necesidad de cambios. Aquí la palabra clave es "reconversión" y el "cambio de cepas",<sup>81</sup> la materialización más concreta de este nuevo proceso. Lo reciente de este proceso en el sector y la todavía ausencia de resultados globales de los cambios adoptados, -no debemos olvidar que la adopción de esos cambio no ha sido en absoluto homogénea dentro del sector- no nos inhibe de afirmar que estos cambios han activado un proceso de concentración productivo que, aunque respondiendo a diversos motivos, se da tanto en la fase agrícola como en la fase industrial.<sup>82</sup>

Por otro lado, el concepto "reconversión" todavía se presenta para los actores sociales del sector como algo demasiado abstracto y poco asible y como consecuencia generador de incertidumbres. Hay para quienes este proceso pasa por el cambio de mentalidad, por nuevas formas de gestión, por un mayor asesoramiento técnico, por poner el acento en una mejor presentación y comercialización, o por la combinación de muchos de estos puntos.

Qué significado tiene entonces, la reconversión, para la comunidad?. A la luz de nuestras entrevistas, significa todo lo dicho y mucho más, tiene connotaciones concretas, como es el costo que conlleva reconvertirse. Otras connotaciones no son, sin embargo, tan identificables, como es el artilugio, -que para los productores vitivinícolas- significa combinar lo artesanal

---

<sup>81</sup> Recogemos algunos datos a fin de dar cuenta de la incipiente modernización en el sector y de la relativamente reciente visualización de la necesidad de cambios. "...Del total de la producción del sector, el 50% está constituido por cepas de muy baja calidad y sólo el 10% de la superficie es ocupada por viníferas de alto valor enológico. En lo que respecta a la antigüedad de los viñedos: el 55% tiene más de 20 años de plantación, el 35% entre 20 y 40 y el 20% más de 40 años...". Piñeiro-Lissidini-Marques-Riella: *Los grupos sociales en el complejo agroindustrial vitivinícola. Una propuesta de investigación. Evolución del complejo vitivinícola*. Revista de Ciencias Sociales.

<sup>82</sup> Piñeiro-Lissidini-Marques-Riella: Ob. Cit. pág. 104.

con las exigencias de la competencia, llámese a esta reconversión desigual en el mercado interno, llámese Mercosur.

*"... en los últimos tiempo ha cambiado mucho más, reconversión no sólo en la planta sino en la manera de cómo trabajar la viña, en las herramientas... hay que cambiar algunas cosas, al reconvertirse se va dejando la tradición, va cambiando un poco todo, lo que hay que plantar y como se hacen las cosas, hay que seguir el tren vamos a decir..."<sup>63</sup>.*

*"...sin los conocimientos artesanales, tradicionales no se puede hacer nada y tampoco se puede seguir adelante si uno no se moderniza un poco, acá los italianos trajeron todo el tema de la viña, claro después como todo, muere esa gente y los hijos no se saben si lo siguen..."<sup>64</sup>.*

*"... en la parte tradicional está la experiencia, lo ideal me parece que sería juntar los dos tipos de conocimientos, el tradicional y el moderno y de eso sacar lo más, lo mejor..."<sup>65</sup>.*

*"...estamos invirtiendo, invirtiendo y no se lo que va a pasar, yo soy uno de los que invierte pero como yo habemos un montón, qué va a pasar?..."<sup>66</sup>.*

Sin embargo, para los productores, hay un punto que rompe con todas las ambigüedades, el desafío, –para algunos todavía posible– de integración al espacio productivo del Mercosur. Quienes ya han trabajado sobre los impactos que produciría el Mercosur en este sector productivo, señalan que a los efectos estructurales y coyunturales propios del sector vitivinícola en el mercado interno, se agregará el Mercosur como nuevo factor causante de impactos diferenciales a nivel regional.<sup>67</sup> Muestra además de esta falta de autorepresentación

---

<sup>63</sup> N. B. S. G., 32 años.

<sup>64</sup> A. C. P. G., 55 años.

<sup>65</sup> J. C. S. G., 21 años.

<sup>66</sup> R. B. P. G., 60 años.

<sup>67</sup> Ibid

en la nueva configuración económica son los testimonios muchas veces contradictorios de este sector.

*"...me parece que todos mis colegas son muy pesimistas con el asunto del Mercosur, yo pienso que dentro de nuestras limitaciones llevamos ventaja en eso de la producción de uva y eso que no está muy bien manejado esto..."<sup>88</sup>*

## **LOS ITALIANOS VITIVINICULTORES ANTE UNA NUEVA REALIDAD: LA AMPLIACION DE LOS MARCOS REFERENCIALES.**

Llegado a este punto en nuestro análisis nuestro centro de interés parece haberse desplazado dando lugar a otros temas. Sin embargo, la búsqueda de rasgos que testimonien la presencia de la cultura italiana en el sector vitivinícola uruguayo no puede ignorar aquellos items que trascendiendo los grupos étnicos, son patrimonio de la sociedad en su conjunto. En todo caso, que la comunidad italiana en el sector, esté reivindicando como propios los mismos temas que el resto de los integrantes del sector productivo, que las incertidumbres sean vividas en similar intensidad y que las respuestas ante estos "estímulos" no sean prácticamente diferenciales, no sólo nos permiten afirmar que con el pasaje de las sucesivas generaciones, el marco referencial de la comunidad étnica tiende a ampliarse, -ya lo hemos sugerido en varias oportunidades- sino que *"...al no ser la "comunidad" el referente más importante, a aquellos referentes transmitidos por la enculturación en el ámbito del hogar, se agregan los que la sociedad nacional reivindica como propios..."<sup>89</sup>*

---

<sup>88</sup> P. E. P. G., 59 años.

<sup>89</sup> Barrios-Mazzolini-Oriando: Ob. Cit. pag. 101.

## CONCLUSIONES.

**A**l inicio del trabajo nos planteábamos dos cuestiones centrales, la posibilidad de rastrear en las líneas de descendencia de inmigrantes italianos dedicados a la vitivinicultura, rasgos o caracteres que fueran propios de esta comunidad inmigrante y el desafío de reconocer la probable influencia de estos marcadores o rasgos diferenciales en la conducta productiva de estos actores en la actualidad.

Habiendo revisado abundante material bibliográfico sobre el tema de la inmigración y luego de haber analizado cada una de las entrevistas realizadas al cabo de varios meses de investigación, no resulta en absoluto ocioso resaltar, el papel activo de la inmigración en nuestro país y en particular de la inmigración italiana.

Sin embargo, nos parece que existe una zona bastante oscura en el estudio de la inmigración extranjera, que no consideramos bajo ningún aspecto residual, ni en lo referente a su magnitud, ni a su trascendencia a lo largo de la historia nacional. Es el estudio del papel que han jugado los inmigrantes desde finales del siglo pasado en la modernización del agro uruguayo y el papel que desempeñan hoy junto a sus descendientes en muchos sectores productivos agrarios en los que son actores mayoritarios.

Algunos de estos sectores productivos han atravesado recientemente o atraviesan hoy, como es el caso de la vitivinicultura, momentos de reconversión productiva. La convulsión que esto provoca al interior del sector, el trastocamiento de determinados comportamientos tradicionales, en cierta manera considerados "típicos", independientemente del origen étnico de los actores, indudablemente ha "enrarecido" el análisis a simple vista bastante parcelizado que supone el análisis de la transmisión intergeneracional, padre-hijo, de determinadas concepciones culturales.

Pretendimos sin embargo, que esta sensación de vértigo que provocan los cambios, unas veces compulsivos y otras minuciosos, y aún más los cambios en direcciones diversas, que consecuentemente plantean un mapa analítico heterogéneo, redundara a lo largo de este trabajo en la posibilidad de dejar algunas líneas abiertas y en el planteamiento de una serie de interrogantes en torno a procesos similares que pudieron haber diseñado otras comunidades étnicas en otros sectores productivos.

En nuestro trabajo, la heterogeneidad se nos planteó desde un comienzo. Los inmigrantes italianos en general y por ende los radicados en la zona rural del país, procedían de distintas regiones de Italia, las cuales indudablemente poseían situaciones estructurales determinadas y suficientemente diferenciadas, que combinadas con situaciones familiares o personales crearon un conjunto de móviles para que centenares de personas abandonaran su país en busca de nuevos destinos. Esta diversidad se tradujo en una diversidad aún más amplia en el trazado de estrategias de supervivencia y desarrollo una vez radicados en el país.

Esta cadena explicativa que acabamos de exponer, en apariencia bastante débil y que podría ser considerada como teñida de un excesivo determinismo geográfico, constituyó sin embargo, el punto de partida para el análisis de otros puntos de nuestro trabajo. De nuestras entrevistas se desprende que la jerarquización de las subculturas por encima de rasgos culturales globalizadores, dificultaron entre otras cuestiones, la supervivencia y el trazado de estrategias de adhesión a muchas de las instituciones étnicas fundadas en el país, –que aunque de pobre incidencia en las zonas rurales– jugaron un papel fundamental en la vida de los inmigrantes en general. Por otro lado, y muy ligado al punto anterior, el pertenecer a distintas regiones, prácticamente imposibilitó la comunicación entre los propios inmigrantes en una lengua común y dificultó aún más, la enseñanza de su lengua nacional a posteriores generaciones, proceso que en nuestros casos concluye con la pérdida total de la lengua como referente de identidad étnica.

De todas maneras, cuando nos aproximamos a los temas referentes y referidos a las identidades, somos conscientes que la idea de un “nosotros”, en el sentido de pertenencia y de

cohesión intragrupal, redibuja permanentemente sus fronteras. Esto es aún más palpable cuando vemos que aquello que en una primera generación de descendencia reconoce como parte de su marco referencial étnico, llamémosles relaciones interétnicas "informales", -con paisanos y compadres- una cierta cultura culinaria, la celebración de determinadas festividades comunes, es decir, una serie de construcciones simbólicas y materiales compartidas; desemboca en las generaciones posteriores, en la construcción de un nuevo y diferente sentido de la colectividad que genera nuevas "lealtades", que si bien en primera instancia podrían ser leídas como la pérdida total de nociones de adscripción étnica, nosotros preferimos releer más cuidadosamente.

Es indudable que en las últimas generaciones se registran fugas importantes de esas construcciones simbólicas y materiales de las que hablábamos anteriormente, entre otras razones porque la comunidad inmigrante italiana se caracterizó por una rápida hibridación. Los casamientos entre personas de origen italiano y quienes no lo eran han sido habituales, a diferencia de lo sucedido en otras comunidades étnicas. Pero resulta aún más comprensible que muchas de las concepciones compartidas pertenecientes al ámbito laboral y al extralaboral que en tiempos pasados formaron parte de una cultura de supervivencia no se correspondan de forma análoga a concepciones actuales de la vida cotidiana y de la política productiva y comercial de cada familia. *No obstante, en lucha con los cambios impuestos muchas veces por los tiempos, existe desde nuestro punto de vista, otro escenario para el despliegue de las tradiciones, un escenario demarcado por la actividad laboral, por la producción vitivinícola, - una actividad fuertemente marcada por la herencia cultural- un escenario que permite, en definitiva, el relevamiento de una serie de hábitos laborales, de valoraciones de la actividad, de concepciones culturales del trabajo que pueden igualmente ser reconocidas e interpretadas como parte de las tradiciones de la comunidad inmigrante. Podríamos decir entonces, que con el paso de las sucesivas generaciones se ha ido construyendo un nuevo "lugar común", que trasciende a la comunidad étnica en cuestión, a la vez que la incluye como una de sus "proveedoras culturales". Un nuevo lugar en el que las representaciones de comunidad y sociedad debaten su propio espacio, y en el que los lazos de solidaridad se tejen dentro pero*

*también más allá de la comunidad, dando paso a un “nosotros” más laxo y globalizador, que reconoce como propios temas que conciernen al sector productivo en su generalidad.*

*A nuestro entender, algunos tópicos más candentes de la actualidad, como son la reconversión productiva, la preservación de las formas artesanales de producción, el desafío de una mayor competencia productiva y comercial en el marco del Mercosur, no han llegado, sin embargo a esconder aquellos rasgos que testimonian la presencia de la cultura italiana en el sector.*

Esperamos haber desarrollado a lo largo de este trabajo algunas razones para poder realizar tales afirmaciones. En todo caso, sí creemos haber encendido y agudizado el dilema que siempre presupone la construcción de una identidad.

## BIBLIOGRAFIA.

Alonso, José María.

*El agro uruguayo: pasado y futuro.*  
Ediciones Banda Oriental.

Angell, Robert (compilación).

*Las historias de vida en ciencias sociales.*  
Teoría y técnica. El uso de los documentos personales en sociología: una revisión crítica de la literatura, 1920-1940.  
Ediciones Nueva Visión.

Barrán, José Pedro - Nahum, Benjamín

*Historia del Uruguay moderno, 1886-1894.*  
Ediciones de la Banda Oriental.

Barrios, Graciela- Mazzolini, Susana - Orlando, V.

*Lengua, cultura e identidad: los italianos en el Uruguay actual en  
Presencia Italiana en la cultura uruguaya.*  
Centro de Estudios Italianos. Universidad de la República.

Beretta Curi, Alcides - Etcheverry, Ana María.

*Los burgueses inmigrantes. El concurso de los inmigrantes  
italianos en la formación del empresariado urbano uruguayo.*  
Colección Raíces. Editorial Fin de Siglo.

Bertaux, Daniel.

*La aproximación biográfica, Su validez metodológica, sus  
potencialidades.*  
Ficha 266. Fondo de Cultura Universitaria.

Bertinat Davyt, Juanita.

*La inmigración valdense en el Río de la Plata: una  
inmigración particular.*  
Monografía final de profesorado de historia. I.P.A-

Boas, Franz.

*Cuestiones fundamentales de la antropología cultural.*  
Editorial Solar- Hachette.

Bock, Phillip K.

*Introducción a la moderna antropología cultural.*  
Fondo de Cultura Económica.

Caetano, Gerardo - Migdal, Alicia - Porzecanski, Teresa - Viñar, Marcelo - Aguiar, César.

*Identidad uruguaya: mito, crisis o afirmación?*  
Ediciones Trilce.

Camou, María - Pellegrino, Adela:

*El comportamiento matrimonial de los  
Mdeo. 1860- 1908.*

Unidad Multidisciplinaria. F.C.S. Universidad de la República.

Cavallero, Renato.

*Estudios migratorios latinoamericanos.*

La memoria biográfica: significado y técnicas en la dinámica de los procesos migratorios.

Cavallero, Renato.

*La memoria biográfica: significado y técnicas en la dinámica de los  
procesos migratorios.*

CIEDUR.

*La agricultura familiar uruguaya, un sector fundamental en crisis.*

Cohen, Ernesto - Franco, Rolando.

*Evaluación de proyectos sociales.*

Cap. VII. Modelos para la evaluación de impactos.

Siglo XXI Editores.

Compilación.

*Influenza italiana nella Cultura Rioplatense(1853-1915).*

L'immigranti italiani nel dramma rurale.

Quaderni pubblici con il contributo del Consiglio Nazionale delle Ricerche.

Dalmas Marcelo.

*Historia de los Valdenses en el Río de la Plata.*

Ediciones La Aurora.

Diegues Junior, Manuel.

***Establecimientos Rurales en América Latina.***  
Universidad de Buenos Aires, Eudeba Editorial.

Dollard, John.

***La historia de vida.***

Criterios para una historia de vida. Introducción a los criterios.  
Centro Editor de América Latina.

Equipo Agroindustria. PIA, 1993.

***La agroindustria y dinámica de largo plazo.***

Facultad de Ciencias Económicas.

Ferraroti, Franco.

***Histoire et histoires de vie.***

Le metode biographique dans les sciences sociales.

Editorial Meridiens- Klincksieck.

Filardo, Verónica.

***Vinicultura en el Uruguay. Estudio de la relación entre cultura e  
incorporación tecnológica.***

Facultad de Ciencias Sociales. Octubre, 1994.

García Ferrando, Manuel - Ibáñez, Jesús. - Alvira, Fernando.

***El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de  
investigación.***

Primera Parte. El diseño de la investigación social.

Alianza Editorial. Madrid, 1986.

Geymonat, Roger Andrés.

***Aproximaciones a la identidad cultural valdense.***

Ponencia realizada en el Congreso de Sociología de la Religión.

Mdeo, 1994.

Jiménez Redondo, Manuel

*Introducción en Habermas, Jürgen. Escritos sobre moralidad y eticidad.*  
Paidós Editorial. Barcelona, 1991.

Magrassi, G - Roca, M y otros.

*La historia de vida.*  
Centro Editor de América Latina.

Mannheim, Karl.

*Ensayos de sociología de la cultura.*  
Cap. 4. Un bosquejo de la sociología del espíritu.  
Ediciones Aguilar S.A.

Miguez, Eduardo - Angeri, Maria Elba - Bjerg, Ma. Mónica - Otero, Hernán:

*Hasta que la Argentina nos una. reconsiderando las pautas matrimoniales de los inmigrantes, el crisol de razas y el pluralismo cultural.*  
Hispanic American Historical Review 71: 4, 1991. págs. 781-808.

Miguez, Eduardo - Argeri, Ma Alba - Bjerg, Ma Mónica - Otero, Hernán.

*Hasta que la Argentina nos una: reconsiderando las pautas matrimoniales de los inmigrantes, el crisol de razas y el pluralismo cultural.*  
Hispanic American Historical Review 71: 4.  
Duke University Press, 1991.

Marocco, Gianni.

*Sull'altra sponda del Plata. Gli italiani in Uruguay.*  
Quaderni di affari sociali internazionali Franco Agnelli.

Morande, Pedro.

*Cultura y modernización en América Latina.*  
Cap. 1. La crisis del desarrollismo en América Latina como crisis de identidad cultural.  
Cap. 12. Hacia una caracterización del ethos cultural latinoamericano.  
Cuadernos del Instituto de Sociología Pontificia, Universidad de Chile.

*The Italian Immigrant in Argentina and his Background,*  
Consiglio Nazionale delle Ricerche. Istituto di Studi Sull'Economia del Mezzogiorno nell'Età Moderna. Napoli, Italia.

Mourat, Oscar.

***Popolazione e cultura italiane nel mondo.***

L'emigrazione italiana e la formazione dell'Uruguay moderno.

Edizione della Fondazione Giovanni Agnelli.

Müller, Geraldo.

***Modernización y pequeña producción.***

Revista paraguaya de sociología, 1990.

Newby, Howard - Sevilla Guzmán, Eduardo.

***Introducción a la sociología rural.***

Cap. 3. Algunas consideraciones teóricas.

Cap. 4. Propiedad de la tierra y estructura social.

Alianza Editorial. Madrid, 1983.

Oddone, Juan Antonio.

***Los gringos.*** Enciclopedia uruguaya N° 26.

Oddone, Juan Antonio.

***Popolazione e cultura italiane nel mondo.***

L'emigrazione italiana e la formazione dell'Uruguay moderno. La politica e l'immagine dell'immigrazione italiana in Uruguay".

Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli.

Parsons, Talcott.

***El sistema social.***

Cap. 6. El aprendizaje de las expectativas sociales de los roles y los mecanismos de socialización de la motivación.

Alianza Editorial. Madrid, 1988.

Piña R., Carlos.

***Sobre la naturaleza del discurso biográfico.***

Cuadernos del CLAEH. Mdeo, junio, 1990.

Piñeiro, Diego.

***Nuevos y no tanto.***

Formas de resistencia de la agricultura familiar. El caso del nordeste de Canelones.

Banda Oriental. CIESU.

Piñeiro, Diego.

***Reflexiones (im)pertinentes sobre el futuro del agro uruguayo.***

Debate agrario. Centro Peruano de Estudios Sociales.

Piñeiro, Diego - Lissidini, Alicia - Marques, Marta - Riella, Alberto.

***Los grupos sociales en el complejo agroindustrial vitivinícola.***

Una propuesta de investigación.

Revista de Ciencias Sociales N° 5.

Porzecanski, Teresa - Santos, Beatriz.

***Historias de vida: Negros en el Uruguay.***

Ediciones EPPAL.

Revista de Estudios Migratorios N° 1. Diciembre, 1985.

Revista Nueva Sociedad N° 24.

***El trabajo en la encrucijada.***

Rial, Juan.

***Población y mano de obra en espacios vacíos. El caso de un pequeño país:***

***Uruguay 1870-1930.*** en Sánchez Albornoz, N (compilador).

***Población y mano de obra en América Latina.***

Ediciones Alianza Americana.

Ribeiro, Darcy

***Las Américas y la civilización. Los pueblos testimonio. Los pueblos nuevos.***

***Los pueblos transplantados.***

Civilización y desarrollo. Cuadernos Latinoamericanos.

Centro Editor de América Latina. Buenos Aires, 1969.

Riella, Alberto - Knaid, Gonzalo.

***La sociología rural en el Cono Sur. Estado actual y perspectivas de la sociología rural en el Uruguay ante la integración regional.***

Facultad de Ciencias Sociales

Riella, Alberto.

***Agricultores familiares: agentes de transformación agraria?.***

Salto, Facultad de Ciencias Sociales. s/f.

Rodríguez Ozán, Ma. Elena.

*La inmigración europea en Latinoamérica.*

CCYDEL, UNAM Cuadernos Americanos n° 37. Nueva Época.

Enero, Febrero. Año VII. Vol. 1. 1993.

Rodríguez Villamil, Silvia - Sapriza, Graciela.

*La inmigración europea en el Uruguay.*

Los italianos.

Editorial Monte Avila.

Rosoli, Gianfausto - De Rosa, Luigi. (compilación)

*degli italiani in Argentina, Reti sociali/ Famiglia/ Lavoro.*

Centro Studi Emigrazione, Roma.

Edizioni Studium, Roma.

Ruocco, Domenico.

*L'Uruguay e gli italiani.* Memorie della società geografica italiana.

Volume XLVII. Società geografica italiana.

Roma, 1991.

Sabino, Carlos.

*Cómo hacer una tesis..*

Editorial Humanitas. Bs. As.

Selltiz, C - Jahoda, M - Deutsch, M - Cook, S.W..

*Métodos de investigación en las relaciones sociales.*

Ediciones Rialp S.A., Madrid.

Serpell, Roberto.

*Influencia de la cultura en el comportamiento.*

Biblioteca de Ciencias de la Conducta. (CEAC).

Sierra Bravo, Restituto.

*Técnicas de investigación social.*

Cap. 4. Determinación del problema a investigar.

Editorial Paraninfo.

Sorokin, Pitrim.

*Sociedad, cultura y personalidad.*

Su estructura y su dinámica.

Ediciones Aguilar S.A.

Soverna, Susana.

*El enfoque sistémica en el estudio de las relaciones sociales agrarias.*

XII Congreso Latinoamericano de Sociología. Diciembre, 1988.

Mdeo, Uruguay.

Taylor, S.J. - Bogdan, R.

*Introducción a los métodos cualitativos de investigación.*

La búsqueda de significados.

Cap. I. Introducción: Ir hacia la gente.

Editorial Paidós.

Vidart, Daniel - Pi Hugarte, Renzo.

*El legado de los inmigrantes II.*

Revista Nuestra Tierra N° 39.

Zanier, Guido.

*Visione panoramica de la presenza italiana nella cultura uruguayana" en Presencia italiana en la cultura uruguayana.*

Centro de Estudios Italianos. Universidad de la República.